



**Feliz Año 2009**  
**Happy New Year 2009**



# LA VOZ

[www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

Jan 01-Jan 15 2009

**Vol. 9#1**

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English, Español: (859) 621-2106, [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com), Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free



Pamla West y Lorenzo Harris (EE.UU.) impresionaron durante el concurso de baile en el Ball Latino 2008.

As part of the 2nd Annual Latin Ball, Pamla West and Lorenzo Harris (EE.UU.) were impressive during their dancing performance.

## ¡Fiesta!

### Latin Ball calienta temporada

**Latin Ball heats up the season**

— Cont. Pag. 07 —



**Escuelas Públicas facilita proceso de matrícula**

**Fayette Public Schools facilitates process to enroll**

— Cont. Pag. 16 —

## Lo mejor del 2008

## Best of 2008



LEXINGTON-Comparta con La Voz algunos de los mejores momentos, actividades y programas que con su esfuerzo impactaron de manera positiva durante el 2008 a la comunidad latina en el Bluegrass.

— Cont. Pag. 14 —

LEXINGTON- Share with La Voz the most memorable moments, events and programs that during the 2008 impacted positively the Latino community in the Bluegrass.

Foto por La Voz

**ENGLISH**



"Que haya un buen gobierno de Obama en el 2009, que brinden documentos, que cumpla con lo que prometió."

"I expect a good government from Obama in 2009. I hope the new administration fulfill its promises and give papers to all."

Adán Magdaleno Torres, Chiapas



"Más oportunidades de trabajo, buena salud. Que mejore la economía".

"More job opportunities, good health and an improvement in the economy."

Rigo, México



"Esperamos muchas cosas, pero en especial trabajo, pues con el trabajo viene todo".

"We hope for many things, but specially for more work. With work everything else falls in place."

Cinthya Delgado, Guatemala

— Cont. Pag. 15 —



6

Noticias Locales

**Latinos en Léxington blanco del fraude telefónico**  
**Latinos in Lexington target of phone fraud**

11

Noticias Locales

**Celebración Día del Dr. Martin Luther Jr. 2009**  
**2009 Dr. Martin Luther Jr. Day Celebration**

14

Local

**Lo Mejor del 2008**  
**The Best of 2008**

20

Educación

**Facilitan proceso de matrícula**  
**Fayette Schools facilitates enrollment process**



Fotos por La Voz de Ky

Vitales. La fuerza laboral latina es esencial a la economía del estado.

Essential. The Latino labor force is essential to Kentucky's economy.

**LA VOZ DE KY**  
El Periódico Bilingüe del  
Centro de Kentucky  
Central Kentucky's Spanish-  
English Newspaper

**Volume 8 Number 17**  
Published twice a month by: La Voz  
Inc.

P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
**(859) 621-2106**

English  
**(859) 509-2742**  
español

Fax: (859) 685-0399  
E-mail:  
[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

**lavozky.com**

Co-Director, Editor, Public Relations:  
**Andrés Cruz**

Web Designer, Graphic Arts:  
**Enerio Romero**

Contributing Columnists  
Edith Ballesteros, Jorge Grossi,  
María Almario, Carrie Brown

Volunteers

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

## EDITORIAL

ENGLISH

This year, 2009, is critical for our community. This new year will have a determining impact on the most important aspects for our possibilities for success in the Bluegrass: access to work, health, education, and civic life.

Noting and verifying the argument that the immigrant population does not compete against the native work force in terms of labor, denying working papers to a young work force, to those who are healthy and eager to work, is contrary to the objective of achieving an economic recovery in Kentucky as soon as possible before the deepening of the current recession.

The right to work, the right to be recognized as a human being in society is a right inherent to the very existence of any person in any part of the world. Allowing that right to perish desecrates the idea that "all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable Rights, that among these are Life, Liberty and the pursuit of Happiness."

Change and progress will occur if we promote it and if we organize ourselves, if we work together to produce it. A community that is not well-organized, without interest in participation and defeated by fear, is a community resigned to hand over its fate to others. It is simple; we must engage ourselves in order to promote access to work, health, education, and civic life.

In 2009, do not leave your future and that of your community in the hands of others. If you are worried about immigration reform, get involved with organizations working to make a fair change or write a letter to your legislative representatives. Take direct action.

If you are a father or a mother, get involved in the education of your children. If you are a worker, learn your rights; memorize them so that no one can tell you what to do without merit. If you are here alone in the Bluegrass, visit a community center, church, or athletic league, all places in which people meet one another. If you do not speak English, enroll in a course in English as a Second Language. If you do not speak Spanish, take some classes. This year is critical, get involved.

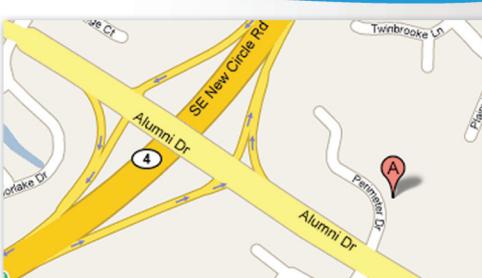


## Cerca de Usted

la Dra. Gina Johnson-Higgins

Ofrecemos servicios dentales para toda la familia.

Aceptamos la mayoría de seguros y ofrecemos opciones de pago.



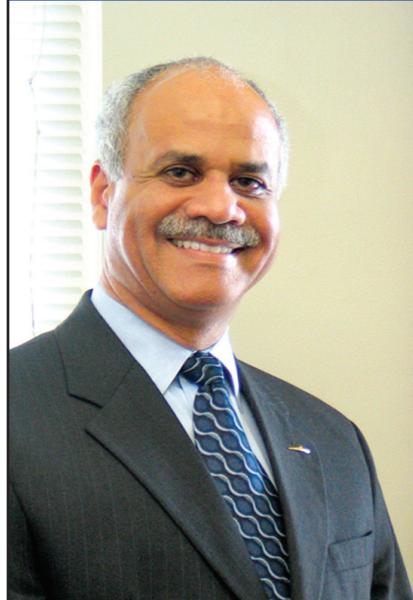
Llame hoy para hacer una cita  
(859)269-9807

Hablamos su idioma.

Visítanos en nuestra nueva dirección  
698 Perimeter Drive, Primer Piso, Lexington, KY 40517

[www.ginajohnsonhigginsmd.com](http://www.ginajohnsonhigginsmd.com)

## EL LICENCIADO LATINO: SANTANA



\***Heridas de automóviles**

\***Heridas de trabajo**

\***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 - 1-800-575-5864**



**Joshua E. Santana, PSC.  
Licenciados / Abogados  
Suite 600 The Lexington Bldg.  
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

## A México



**Envía dinero con Western Union®**

El dinero le llegará rápido y seguro\*

Lo podrá recibir en cerca de 9,000 localidades de Agentes en todo México

Pídele a tus familiares que recojan en:

BANCO AZTECA

Elektra

Disponible en



**WESTERN UNION**  
Estamos contigo.

\* Western Union garantiza que su dinero estará disponible para ser pagado o le será devuelto. Fondos disponibles sujetos a términos y condiciones de servicio. © 2008 Western Union Holdings, Inc. Todos los derechos reservados. Todas las marcas, marcas de servicio y nombres a los que se hace referencia en este material son propiedad de sus respectivos dueños.

**Chelada**  
**La Combinación Perfecta**



**Encuéntrala  
donde compras  
tu  
cerveza!**

# ¿Emergencia? ¿Sin seguro? ¿A dónde voy?

Centros de Tratamiento de Urgencia sirven Léxington, áreas aledañas

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com

# Emergency? No insurance? Where do I go?

Urgent Treatment  
Centers serve Lexington,  
surrounding areas

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com



ENGLISH

## La Voz

LEXINGTON- Los Centros de Tratamiento de Urgencia o UTCs (por sus siglas en inglés) tratan emergencias menores-torceduras, quebraduras, cortadas, lesiones deportivas y lesiones relacionadas con el trabajo. En las instalaciones usted podrá encontrar laboratorios, rayos x, listos para su conveniencia. Debido a que las lesiones o enfermedades nunca son planeadas, no se requiere seguro, isolamente ingrese! Usted puede ingresar para cualquier evaluación médica rutinaria así como resfriados, gripe, inmunización, quemaduras, picaduras de abejas, físicos para el trabajo, exámenes para la escuela y anuales. No se requiere de una cita.

Todas estas unidades de UTCs ofrecen Medicina Ocupacional para empleadores y empleados del centro Kentucky y Léxington.

**UTC Boardwalk**  
1498 Boardwalk Street  
Lexington, KY 40511  
859-254-5520  
Lunes/Monday – Viernes/Friday: 8am - 7:30pm  
Sábados/Saturday: 8am - 3:30pm, Cerrado Domingos/Closed Sundays

**UTC Custer**  
3174 Custer Drive, Suite 100  
Lexington, KY  
859-272-4882  
Lunes/Monday –  
Viernes/Friday: 8am - 6:30pm  
Saturday: 8am - 12noon, Cerrado Domingos/Closed Sundays

**UTC Dove Run**  
1055 Dove Run Road  
Lexington, KY 40502  
859-269-4668  
Lunes/Monday – Domingos/Sunday 8am - 7:30pm

## La Voz

LEXINGTON-UTCs are able to treat minor emergencies - strains, sprains, broken bones, lacerations, sports injuries, and work-related injuries. In their facilities you will find laboratory and x-ray facilities in-house for your convenience. Since injury and illness are never planned, no appointment is necessary at UTC - just walk in! You can walk in for more routine medical needs as well such as cold, flu, immunizations, sunburn, bee stings, school and sport physicals, and work and annual physicals.

All UTC locations offer Occupational Medicine services for employers and employees in the Lexington and Central Kentucky area.

**UTC Trade Street**  
100 Trade Street, Suite B  
Lexington, KY 40511  
859-245-0692  
Lunes/Monday – Viernes/Friday: 8am - 4:30pm

**UTC Nicholasville**  
204 Bellaire Dr. Nicholasville, KY 40356  
859-887-4882  
Lunes/Monday – Viernes/Friday: 8am - 7pm  
Sábados/Saturday: 9am - 3pm - Domingos/Sunday: 12:30pm - 5pm

**UTC Georgetown**  
100 Eastside Drive, Suite B  
Georgetown, Ky 40324  
502-863-6400  
Lunes/Monday – Viernes/Friday: 9am - 7pm  
Sábados/Saturday: 9am - 3:30pm - Domingos/Sunday: 12 noon - 5:30pm



**D • M • D**  
Odontología  
Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y  
completas

Blanqueamiento de  
dientes en consultorio y  
para realizar en su hogar

**859-253-3242**

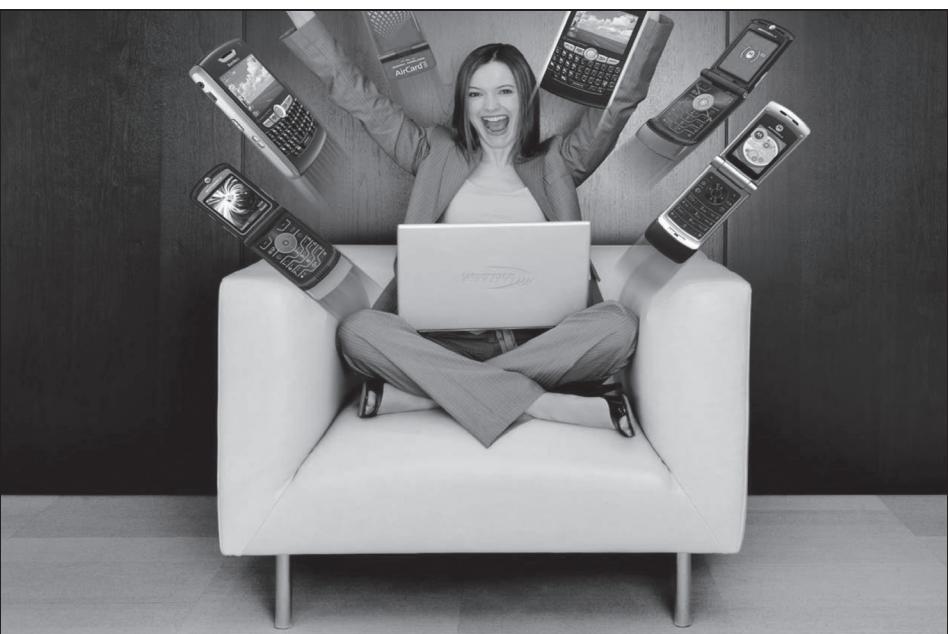
**556 North Broadway  
Lexington, KY 40508**

# Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



**Independencia. Poder. Libertad**

**Obtenga los tres con MyWirelessRep.com**

Haga una Fortuna Regalando Teléfonos Celulares

El producto #1 que la gente hoy en día utiliza: ¡TELEFONOS CELULARES

**¡Empiece hoy mismo su Negocio!**

Para emprender su negocio solamente requiere \$49.00!

**Teléfono celular incluido**

**¡¡¡Puede utilizar el ITIN para abrir su negocio!!!**

**Sitio Web para mercadeo y publicidad**

**Tu propia tienda en línea de productos**

**Apoyo y herramientas de oficina incluidos**

**Sistema de auto-respuesta**

**Ingreso mensual residuo y programa de bonos.**

**¡La única compañía que le paga por ser su cliente!**

Ubicado en Community Ventures Corporation  
1450 North Broadway Lexington KY 40505

Visit my web site: [www.GaitherMeansBusiness.org](http://www.GaitherMeansBusiness.org)

<http://gaithermeansbusiness.org>



LLame al 859-977-3823 o Español al 859-583-4739

# Lo que deber hacer cuando sea detenido por la policía

Por: ACLU  
info@lavozky.com



Debe ser cortés y respetuoso. Nunca insulte a la policía. Compórtese con calma y controle sus palabras, su comportamiento físico y sus emociones.

Nunca entre en una discusión con la policía. Recuerde que todo lo que diga o haga puede ser usado en su contra. Mantenga sus manos donde la policía las pueda ver. No trate de escaparse. No toque a ningún oficial de la policía. No resista un arresto aun cuando crea que es inocente.

No se queje en el acto, ni tampoco diga a la policía que han cometido un error y que usted piensa presentar una queja. No mienta. Decir "Yo no sé" cuando si sabe es una mentira. No diga nada en relación al incidente. Pida la asesoría de un abogado inmediatamente después de su arresto.

Recuerde el número de identificación de la placa del policía y los números del carro patrulla de la policía. Ponga por escrito todo lo que recuerde tan pronto como sea posible. Trate de encontrar testigos, sus nombres y números de teléfono. Si está lesionado, tome fotografías de las lesiones tan pronto como sea posible, pero obtenga asistencia médica previamente.

Si cree que sus derechos han sido violados, presente una denuncia por escrito ante el Departamento de Asuntos Internos de la Policía (Internal Affairs Division) o ante la Junta Civil de Quejas (Civilian Complaint Board).

## CONOZCA SUS DERECHOS

1. Que lo que diga a la policía es siempre importante. Lo que usted diga puede ser utilizado en su contra, y puede dar a la policía un motivo para su arresto, especialmente si usted ha empleado insultos en contra de la policía.

2. Que no tiene obligación de contestar preguntas de la policía, pero si tiene la obligación de presentar su licencia de manejo y el documento de registro de su

vehículo cuando haya sido parado. En algunas situaciones, no puede ser arrestado legalmente cuando usted se haya negado a presentar documentos de identidad a un agente de policía.

3. Que usted no tiene ninguna obligación de consentir a un cateo de su persona, de su vehículo o de su casa. Si DA su consentimiento para un cateo, puede afectar sus derechos en la corte. Si la policía indica que tiene una orden de cateo oficial, (Search Warrant), INSITA EN VER EL DOCUMENTO.

4. No obstruya ose interponga con la policía - usted puede ser arrestado

## EN CASO QUE USTED FUE PARADO PARA UN INTERROGATORIO

1. No es un crimen rehusarse a contestar preguntas, pero rehusar la contestación puede crear sospechas de parte de la policía.

2. La policía tiene derecho de palpar su ropa ("pat you down") si sospecha que usted tiene un arma escondida que haya un arma escondida. No debe resistir físicamente, pero debe indicar claramente que usted no ha dado ninguna autorización para ninguna investigación adicional.

3. Pregunte si usted se encuentra bajo arresto. Si es así, usted tiene todo el derecho de saber la razón para el mismo.

4. No dirija insultos en contra de la policía o trate de huir, aun cuando usted crea que lo que ocurre no es razonable. Esto puede llevarlo a un arresto.

## SI USTED ES DETENIDO EN SU VEHÍCULO

1. Presente su licencia de manejo, si es solicitada así como el documento de registro del vehículo y la prueba de seguro del vehículo. En algunos casos, su vehículo

puede ser examinado sin un permiso previo (warrant) siempre y cuando la policía tenga una posible prueba. Para protegerse, inmediatamente, tiene que establecer claramente que no ofrece su consentimiento para la revisión o para el examen de cualquier objeto. La policía no tiene derecho legalmente de hacer un arresto cuando usted se niegue a una revisión del vehículo.

2. Si recibiera un documento de multa, firmelo; si no lo hiciera, puede ser arrestado. Usted puede alegar el cargo después en la corte.

3. Si la sospecha es de manejar bajo la influencia de bebidas alcohólicas (drunk driving - DWI) y si usted se niega a someterse a un análisis de sangre, orina o de respiración, podría aumentar su sentencia substancialmente.

## SI USTED ES ARRESTADO O LLEVADO A UNA ESTACIÓN DE POLICÍA

1. Tiene derecho a mantenerse callado y de hablar solamente con su abogado, antes de hablar con la policía. Indique a la policía únicamente su nombre y domicilio. No ofrezca ninguna explicación, excusas o cuentos. Tendrá la

oportunidad de ofrecer su defensa más tarde, en la corte, en base a lo que usted y su abogado hayan decidido.

2. Solicite inmediatamente consultar con un abogado. Si no tiene fondos para pagar un abogado, tiene derecho a la presencia de un abogado en la corte. No diga nada si su abogado no se encuentra presente.

3. Dentro de un tiempo razonable después de su arresto o acusación formal, usted tiene derecho de hacer una llamada telefónica local a su abogado, a un funcionario para obtener la fianza de excarcelación, a una persona de la familia, o cualquier otra persona. La policía no tiene el derecho de escuchar la llamada telefónica.

4. A veces puede ser dejado en libertad sin fianza, o la fianza puede ser reducida. Solicite que su abogado pregunte al juez. (Puede requerir más tiempo, pero a menudo vale la pena permanecer detenido por un tiempo adicional).

5. No tome ninguna decisión en su caso hasta que tenga oportunidad de hablar con su abogado.

## EN SU CASA

1. Si la policía llama a su puerta y solicita entrar en su casa, no tiene que admitirla, al menos que tengan una orden de arresto o de cateo (warrant) firmada por un juez.

2. Sin embargo, en algunos casos de emergencia (como cuando una persona grita pidiendo auxilio, o cuando la policía está persiguiendo a alguien), los policías tienen permiso de entrar a la casa e investigar su casa sin una orden (warrant).

3. Si usted fuera arrestado, la policía tiene el permiso de investigarlo así como el área cerca de usted. Si se trata de un edificio, el área cercana normalmente quiere decir el cuarto en el cual usted se encuentra. Todos reconocemos la necesidad de una fuerza judicial efectiva, pero debemos entender también nuestros derechos y responsabilidades - especialmente nuestras relaciones con la policía. Cada uno de nosotros, incluyendo los menores de edad, tiene el derecho de recibir un tratamiento cortés y respetable de la policía. En el caso que sus derechos fueran violados, no debe tratar de resolver el problema en el acto. Debe posteriormente, discutir el asunto con su abogado, o presentar una queja con el "Internal Affairs" de la policía o la Junta de Quejas Civiles ("Civilian Complaint Board").

# Latinos en Léxington blanco del fraude telefónico

Por: La Voz de KY

info@tavozky.com

LEXINGTON-Desde hace algunos meses, se han venido produciendo una serie de llamadas provenientes del número 315-299-2620 a través de las cuales se exige el pago de supuestas deudas. El interlocutor al otro lado de la línea ha estado atemorizando a las familias hispanas mediante la coacción a base de amenazas de arrestos policiales y denuncias a inmigración si rehúsan pagar. Recientemente lectores de La Voz alertaron el haber recibido recibir llamadas de este tipo:

Una de estas llamadas puede desarrollarse más o menos de la siguiente manera:

- Hola, buenas tardes, ¿hablo con María López?

- Si, ella misma

- Bueno mi señora, la llamo de parte de (nombre ficticio de compañía) para informarle de que tenemos una demanda contra usted.

- ¿Contra mí?, pregunta María

- Si, acá aparece que usted tiene una deuda con su compañía de teléfonos (cursos de inglés en su defecto) que no ha sido cancelada.

- Pero si yo no debo nada...

- Bueno, ¿es que usted no sabía que va a ser demandada?

- No, para nada...

- Bueno pues nosotros lo que queremos es anticiparnos para evitarle problemas... queremos ayudarla.

María se ríe como para si misma pero el sujeto, que hasta ese momento ni siquiera se ha identificado, se da cuenta y le pregunta,

- ¿Es que la causa risa lo que está pasando?

- No, pero yo no he recibido ninguna carta ni nada que diga que le debo algo a esa compañía.

- Como le dije antes, nos estamos anticipando...

Y María vuelve a reír y el sujeto, quien nunca dio su nombre, replica en un tono ácido antes de colgar,

- ¡Con usted es inútil!

El caso del número de teléfono 315-299-2620 ya ha causado bastantes problemas, por lo cual, se sugiere encarecidamente que si alguna persona recibe alguna llamada de este número o simplemente el mismo tipo de llamada, que lo reporte a la policía local o que se dirija a la línea del Fiscal General al (Office of the Attorney General's Consumer Protection Hotline) 1-888-432-9257.

# Latinos in Lexington target of phone fraud

Por: La Voz de KY  
info@tavozky.com

ENGLISH

LEXINGTON-For some months a number of phone calls from 315-299-2620 have been taking place demanding the payment of alleged debt. The caller has been scaring Hispanic families through threats of police arrests and reports to immigration if they refuse to pay.

These same calls are now being registered in Lexington according to La Voz readers that alerted of the intent to commit fraud against Latino families.

One of these calls could go as follows:

- Good evening, am I speaking with María López?

- Yes, this is she

- Well Miss, I am calling from (fictitious company name) to inform you that we have a claim against you.

- Against me? asks María

- Yes, here it says that you have contracted a debt with your telephone company which has not been cancelled.

- But I owe nothing...

- Well, didn't you know you were going to be reported?

- No, not at all...

- Well, what we want to do is get ahead of this in order to save you any problems...we want to help you.

María laughs to herself but the individual, who has not yet identified himself, notices and asks,

- Do you think this is funny?

- No, but I have not received any letter or anything telling me that I owe that company anything.

- As I mentioned before, we are trying to get ahead of that...

And María laughs again, and the individual, who never gives his name, replies in a sour tone before hanging up,

- You're impossible!

The case of phone number 315-299-2620 has already caused enough problems please contact the Office of the Attorney General's Consumer Protection Hotline at 1-888-432-9257, where they can find the form to initiate the investigation of a case of fraud.

## Crisis económica dispara aumento en reportes de fraudes

Por: Kentucky-Frauds  
info@tavozky.com

La Voz

FRANKFORT- El Fiscal General Jack Conway advierte a los residentes en el estado de Kentucky a estar preparados contra estafadores que intentan hacer presa de gente buscando trabajo y consumidores en dificultades co el pago de sus hipotecas. Con el bajonazo económico actual, la División de Protección al Consumidor de la Oficina del Fiscal General se encuentra recibiendo más y más llamadas relacionadas con consumidores preocupados.

Los siguientes consejos importantes le pueden ayudar: Solicitantes de caridad-Tenga cautela de caridades y solicitantes que no pueden responder a sus preguntas. Solicite información por escrito de tal forma que pueda investigar a través de la oficina del fiscal general en www.ag.ky.gov o al Better Business Bureau antes de dar.

**Sweepstakes y Lotterías** - La oficina del fiscal recibe llamadas casi a diario en torno a lotería extranjera y sweepstakes. Algunos consumidores reciben lo que parece un cheque legítimo para asistirles en pagar los "costos e impuestos" del premio. Estos cheques son falsos y no deben ser canjeados.

**Ayuda con pérdida de casa** - Estafadores hacen presa de consumidores en dificultad de pagar sus hipotecas ofreciendo ayuda a cambio de un cobro. Estas ofertas las encuentra en clasificados y periódicos, y también por teléfono. Estas ofertas son con frecuencia no muy claras y raramente resultan en ayuda legítima. Si usted se encuentra en peligro de perder su casa por favor llamar a Protect My Kentucky Home al 1-866-830-7868 para asistencia.

**Ofertas de Trabajo desde su Casa** - Tenga cuidado de anuncios que aparecen en secciones de clasificados u ofertas por teléfono o correo. Al tomar estos trabajos en la Internet algunas veces resulta en que reciba correo electrónicos indicando que usted puede trabajar desde su casa y actuar como "procesador" para una compañía extranjera o para un representante de servicio al cliente". Estas ofertas son confusas e involucran procesar cheques o money orders y transferencias electrónicas a una fuente desconocida. Los cheques son falsos y usted será responsabilizado por esos fondos en el banco.

Si usted ha sido víctima de un fraude o desea verificar una compañía o reportar compañías sospechosas, por favor contactar a la División de Protección al Consumidor de la Oficina del Fiscal General al 1-888-432-9257.

## Economic downturn sparks rise in scam reports

By: Kentucky-Frauds  
info@tavozky.com

La Voz

FRANKFORT- Attorney General Jack Conway cautions Kentuckians to be on guard against con artists who prey on job seekers and consumers struggling to pay their mortgages. With the economic downturn, the Office of the Attorney General's Consumer Protection Division is receiving more scam-related calls from concerned consumers.

Watch out! The following are important tips for consumers: Charitable solicitors - Be cautious of sound alike charities and solicitors unable to answer questions. Ask for written information so that you can research the charity through the Office of the Attorney General at [www.ag.ky.gov](http://www.ag.ky.gov) or the Better Business Bureau before giving.

**Sweepstakes and Lotteries** - The Attorney General's Office receives several calls daily regarding foreign lotteries and sweepstakes. Some consumers receive what appears to be a legitimate check to assist them in paying "fees and taxes." These checks are counterfeit and should NOT be cashed.

**Foreclosure Help** - Con artists prey on consumers struggling to pay their mortgages by offering help for a fee. These offers are often found in classified ad sections and tabloids, but can also come by mail or telephone. These offers are often bogus and seldom result in legitimate help. If you are in danger of foreclosure, contact Protect My Kentucky Home at 1-866-830-7868 for assistance.

**Work-at-Home Offers** - Beware of ads appearing in classified ad sections of the newspaper and tabloids or offers by mail or phone. Applying for jobs online sometimes results in your receiving emails indicating that you can work from home and serve as a money "processor" for an out-of-the-country company, or a "customer service representative." These offers are bogus and involve processing checks or money orders and wiring money to an unknown source. The checks are counterfeit and you will be held liable for the funds at the bank.

If you have been a victim of a consumer scam or want to check on a company or report suspicious companies, please contact the Office of the Attorney General's Consumer Protection Hotline at 1-888-432-9257.



# La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

- \* Ahora servicio de diseño y confección, prendas de vestir
- \* Servicios de imprentas para las invitaciones de sus eventos
- \* Precios Insuperables, traiga sus ideas
- !Ahora con nueva administración!
- !Nueva mercancía!
- !Ahora servicio de alteraciones a su compra!
- \* Elegantes vestidos para Quinceaños, Presentaciones, Bautizos, Primera Comunión y toda ocasión especial.
- \* Todos los accesorios para completar su ajuar.
- \* Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- \* Material disponible para sus recuerdos.

Bajo Nueva Administración  
 1771 1/2 Alexandria Dr. (859) 373-0758  
 Lexington, KY 40504 Todos los días de 11 a.m. a 7:00 p.m.

## Resoluciones de Año Nuevo

1771 1/2 Alexandria Dr. (859) 373-0758  
 Lexington, KY 40504 Todos los días de 11 a.m. a 7:00 p.m.

En estas fiestas tu familia espera

¡Manejando es manejar Borracho!

Designa a un conductor sobrio

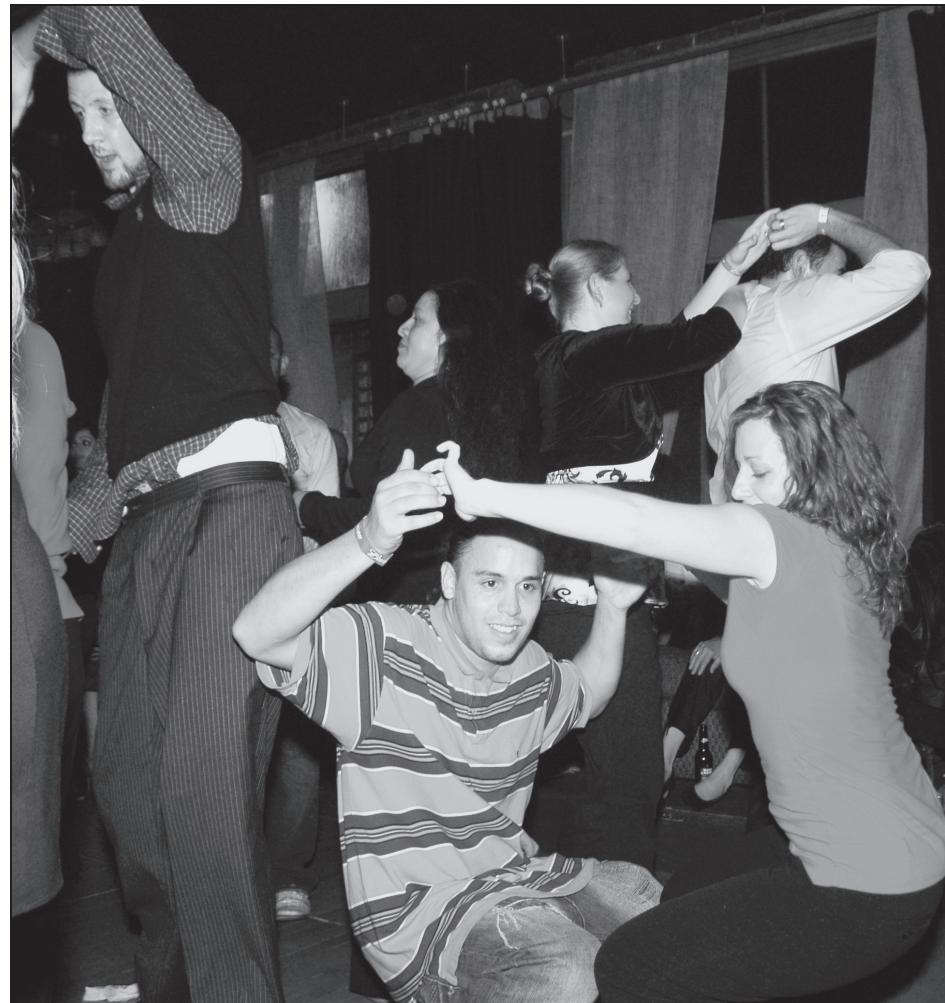
SER el conductor designado

Llamar a alguien si estoy borracho o entonado

No manejar borracho

## ¡Azúcar! Latin Ball atrae 200, calienta temporada

Viene de la Portada



Rolando Pomales (Puerto Rico) y Leah Louis ganaron el concurso de baile.

## Fiesta! Latin Ball attracts 200, heats up the season

From Front Page

La Voz

LEXINGTON- El Segundo Baile Latino Anual, organizado por Alondras Entertainment abarrotó este sábado 20 de diciembre las instalaciones del Restaurante-Café Natasha's en el centro de la ciudad.

El evento que celebra las fiestas de fin de año contó con un concurso de baile que contó con una gran finalizada realizada por las parejas de bailarines Rolando Pomales (Puerto Rico) y Leah Louis versus Pamla West y Lorenzo Harris (EE.UU.). El concurso de baile que contó con diversas categorías incluyendo Reguetón, Salsa, Merengue y Bachata fue ganado por los primeros.

Gran ambiente resultado del perseverante y bien organizado de Alondras Entertainment, liderado por Marisol Valles.

La Voz

LEXINGTON-The 2nd Annual Latin Ball, organized by Alondras Entertainment, filled up Natasha's Café Restaurant this Saturday December 20th.

The event that celebrates the end of the year festivities also presented a dance contest, which great final paired Rolando Pomales (Puerto Rico) and Leah Louis versus Pamla West and Lorenzo Harris (EE.UU.). The contest presented several categories including Reguetón, Salsa, Merengue and Bachata rhythms was won by the first.

Great atmosphere resulting from the persistent and well-organized work of Alondra's Entertainment leaded by Marisol Valles.

# Cortos Latinoamericanos

► Latinoamérica –Educación

## Bolivia, tercer país libre de analfabetismo



PÚLSAR

COCHABAMBA-BOLIVIA- "A mi nieta, cuando me pedía que le ayude con las tareas de la escuela, le mentía y le decía que no veía porque me daba vergüenza confesar que no sabía leer y escribir". Teófilo Cuevas tiene 61 años y aprendió a leer a través del programa "Yo Sí Puedo" que hoy hace de Bolivia el tercer país de Latinoamérica libre de analfabetismo, primero fue Cuba, en 1961 y cuatro décadas después Venezuela en 2005.

En sólo 30 meses Bolivia logró la condición de territorio libre de analfabetismo. Ninguno de los gobiernos que precedieron al Presidente Evo Morales alcanzó tan ambiciosa meta. Son 183 años desde la fundación de la República en 1825.

Del 100 por ciento del universo de iletrados, representado por 824.101

personas, el 99.5 por ciento se graduaron, es decir 819.417 personas aprendieron a leer y escribir.

La alfabetización también se hizo en aymara. Fueron 24.629 personas que aprendieron a leer y escribir en este idioma. Mientras que en quechua lo hicieron 13.599 ciudadanos.

Ahora, Bolivia espera tener a las 824.101 personas alfabetizadas otra vez en los puntos de enseñanza para continuar instruyéndose con la post alfabetización y vencer el ciclo de primaria, llegar al bachillerato y lograr incluso estudios académicos.



► Cuba-Bloqueo

## Considera Cuba que en 2008 venció bloqueo de EE.UU.



La Jornada, UNAM

**500 delegaciones extranjeras fueron recibidas en la isla, incluyendo 30 jefes de Estado, 185 países votaron en la ONU contra bloqueo**

LA HABANA- El canciller Felipe Pérez Roque aseguró este 18 de diciembre que Cuba derrotó en 2008 la política de Estados Unidos que busca aislarla, al ampliar sus relaciones, la condena al embargo de Washington y la colaboración con el resto del mundo.

Pérez Roque dijo que desde enero a la fecha, 500 delegaciones extranjeras fueron recibidas en la isla, incluyendo a 30 jefes de Estado o Gobierno y que 185 países -cifra récord- votaron en la Organización de las Naciones Unidas (ONU) contra el bloqueo de Estados

Unidos, que también fue rechazado por las Cumbres Iberoamericana y de la Comunidad del Caribe.

Además, 33 mandatarios que asistieron a la Cumbre de América Latina y el Caribe la semana pasada en Brasil reclamaron el fin del embargo, impuesto por Washington en 1962, y en el marco de la cita Cuba fue incorporada al Grupo de Rio.

Cuba tiene relaciones con 181 de los 192 países miembros de la ONU; 108 ellos tienen embajadas en La Habana y la isla está representada en 123 naciones.

Añadió que su país mantuvo durante el año 51 mil colaboradores civiles en 96 países, entre ellos 45 mil en 31 de América Latina y 21 mil becarios extranjeros cursan estudios en Cuba, 19 mil de ellos en medicina.

► EEUU-MIGRACIÓN

## EE.UU. aumenta en 46% deportaciones de mexicanos y centroamericanos en 2008

PÚLSAR

El Servicio de Inmigración y Aduanas de Estados Unidos (ICE) deportó a más de 154 mil centroamericanos y mexicanos durante el año 2008. Esto significó un 46 por ciento más de expulsiones que el año pasado.

Según el informe oficial, México recibió de vuelta a más de 82 mil personas que vivían sin documentos en Estados Unidos.

Un escalón más abajo, el número de guatemaltecos deportados durante 2008 fue de 26 mil.

Mientras tanto, Honduras vio volver desde Estados Unidos a más de 25 mil personas.

El país del norte también expulsó a 17 mil salvadoreños que habitaban en tierras estadounidenses.

Los números indican que aumentó la cantidad de deportaciones hacia todos estos países, salvo en Nicaragua, donde hubo un pequeño descenso.

# Latin American Shorts

ENGLISH

## ► Cuba-Blockade

### Cuba considers U.S. blockade defeated in 2008



Recientemente el Grupo de Rio aceptó a Cuba como miembro pleno. Otra victoria contra el bloqueo norteamericano.

Last week the Rio Summit accepted Cuba as permanent member. Another Cuban victory against the US blockade.

La Jornada, UNAM

500 foreign delegates were received on the island, including 30 heads of state, 185 countries voted against the UN embargo

HAVANA-This 18th of December, foreign minister, Felipe Pérez Roque, claimed that, in 2008, Cuba defeated the U. S. policy that seeks to isolate it, by expanding its relations, condemning the embargo by Washington, and collaborating with the rest of the world.

Pérez Roque said that from January to date, 500 foreign delegations were received on the island, including 30 heads of state, and 185 countries voted on record in the UN against the embargo by the United States, which was also rejected by the Ibero-American Summits and the Caribbean Community.

In addition, 33 leaders attended the Latin American and Caribbean Summit last week in Brazil demanding an end to the embargo imposed by Washington in 1962. During the event, Cuba was added to the Rio Group.

Cuba has relations with 181 of the 192 UN member countries; 108 of them have embassies in Havana while Cuba is represented in 123 countries.

Pérez Roque added that, during this calendar year, Cuba maintained 51 thousand employees in 96 countries, including 45 thousand in 31 Latin American countries and 21 thousand foreign scholars studying in Cuba, 19 thousand of them in medicine.



## ► Latino America -Education

### Bolivia, third country free of illiteracy



PÚLSAR

COCHABAMBA, BOLIVIA - "To my granddaughter, when she asked me to help with her homework, I lied and told her that I couldn't see because I was ashamed to confess that I could not read and write." Teófilo Cuevas, 61 years of age, has learned to read through the program "Yo Sí Puedo" (Yes, I Can), making Bolivia the third Latin American country free of illiteracy. First there was Cuba, in 1961, and four decades later, Venezuela in 2005.

In just 30 months, Bolivia achieved the status of being free from illiteracy. Not one of the governments preceding that of President Evo Morales ever reached this

ambitious goal. The republic was founded 183 years ago in 1825.

Of 824,101 illiterate individuals, 99.5 percent graduated, which is to say that 819,417 people learned to read and write.

Literacy was also achieved in Aymara. 24,629 people learned to read and write in this language. While 13,599 people learned to read and write in Quechua.

Now, Bolivia expects to have 824,101 literate people continuing their education and passing the level of primary schooling, achieving the high school diploma including academic studies.

## ► U.S. - Immigration

### U.S. increases deportations of Mexicans and Central Americans by 46% in 2008

PÚLSAR

U.S. Immigration and Customs Enforcement (ICE) deported more than 154 thousand Central Americans and Mexicans in 2008. This signifies a 46% increase in over last year's deportations.

According to the official report, Mexico received back over 82 thousand people who had been living in the United States without documents.

One level below was the number of Guatemalans deported during 2008

at 26 thousand. Meanwhile, Honduras received more than 25 thousand people back from the U.S.

The U.S. also expelled 17 thousand Salvadorans who been living within its borders.

The numbers show an increase in the number of deportations in all these countries, except in Nicaragua where there was a slight decrease.



# Espiando sobre la Salud



De acuerdo a las innumerables amenazas que existen en contra de la salud, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y este mes, nos dice que debemos proteger nuestra salud en invierno.



## ¡Proteja Su Salud Este Invierno!

### Estos son algunos consejos que lo podrían ayudar:

- Si su hijo sufre sangrados por la nariz en invierno, trate de usar un humidificador. Las gotas nasales de solución salina pueden ayudar. Si el sangrado es mucho, consulte a su doctor.
- Para prevenir resfriados - Lávese las manos! Y enseñe a sus hijos a taparse la boca al estornudar o toser. El clima frío no causa resfriados o gripe, pero pueden ser más frecuentes durante el invierno.
- El invierno es una época de incendios en el hogar. Es un buen momento para recordar: Adquiera e instale alarmas de humo en cada área de su hogar.
- Prevenir Incendios: No sobrecargue los circuitos o los cables de extensión. No coloque los cables y alambres bajo las alfombras, ni colgados en clavos o en zonas de mucho tránsito.



**Bluegrass Community Health Center**

EASTERN KENTUCKY UNIVERSITY

Llamada gratis: 1-877-La Salud (1-877-527-2583)

1306 Versailles Rd., Suite 120  
Lexington, KY 40504

151 N. Eagle Creek Dr., Suite 220,  
Lexington, KY 40509

## Salud dental: Qué necesitas saber

Por Dr. Susan Burton y Beatriz Portillo



Uno de los problemas dentales más grande que nosotros observamos en nuestra oficina es el sangrado en las encías. Eso sucede por no tener el cuidado dental apropiado. Como resultado, a los dientes se les junta placa y sarro con el tiempo y si no se atiende puede causar infección en las encías y también aflojar los dientes a causa de la infección.

Otra de las cosas que causa la infección es el mal aliento. Lo recomendable es visitar al dentista cada seis meses para una limpieza o una vez cada doce meses.

Hacerte una limpieza dental no es como lavarte el pelo; es un procedimiento necesario para mantener tus dientes y encías saludables.

Si tu tienes problemas con tus encías por favor hacer una cita con el dentista lo más pronto posible.

**TODAS LAS EMPLEADAS DE LA DR. SUSAN SON HISPANAS.**  
Para así mas fácil entender y responder a todas tus preguntas que tengas sobre tu cuidado dental.

Susan W. Burton DMD  
Family Dentistry  
431 S. Broadway Ste. 112  
Lexington, Ky. 40508  
859-255-6161  
horas de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves de 10am-5pm

## Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA  
PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

Telemundo en cable  
Vea Nuestro sitio en Internet  
[www.drsusiburton.com](http://www.drsusiburton.com)

Pregunte por el curso de asistente de dentista  
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

**BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español**  
**859-255-6161**

3 CUADRADAS AL SUR DE TRIANGLE PARK  
431 S. BROADWAY STE. 112 LEXINGTON, KY 40508

# Nuevas caras en KCIRR

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com

## KCIRR's new faces

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com



La Voz

LEXINGTON- Oscar Trujillo y Rochelle Arms son parte del nuevo personal de la Coalición de Kentucky por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados. La organización busca ampliar su alcance en la comunidad latina durante el 2009.

La Voz

LEXINGTON- Oscar Trujillo and Rochelle Arms are part of the new staff in the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights. Such organization is trying to widen its outreach in the Latino community.

ENGLISH

# Pásabamos por aquí...

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com

## Stopping by...

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com



La Voz

LEXINGTON- El 22 de diciembre los jóvenes hispanos de la Iglesia Nueva Vida sostuvieron otra reunión con el Alcalde de Lexington Jim Newberry y la representante Peggy Henson del área de Versailles Rd. Los jóvenes presentaron al Alcalde y Sra. Henson un cuadro de fotos y artículos de la prensa como regalos de gratitud por la reunión informativa que recibieron hace unos meses.

La Voz

LEXINGTON- On Friday December 22nd, Hispanic youth from Church New Life had another meeting with Mayor Jim Newberry and Council representative Peggy Henson. The youth presented a gift with photos and articles to the mayor Newberry and Henson in appreciation of their educational session couple months ago.

ENGLISH

## Celebración Día del Dr. Martin Luther Jr. 2009

"Que se levanten y canten todas las voces"

Por: La Voz de KY  
info@lavozky.com



Lunes 19 de enero

7:30 a.m. Desayuno de la Unidad (puertas abren para registrarse a las 6:30 a.m.) 9:00 a.m. Asamblea para Marcha de la Libertad

10:00 a.m. Inicio de la Marcha de la Libertad

11:00 a.m. Programa Conmemorativo  
Lugar de realización:

Centro Cívico de Lexington(Rupp Arena y Main)

Desayuno - Salón Heritage Hall West  
Asamblea para Marcha - Corredor en frente de Heritage Hall  
Programa Conmemorativo - Salón Heritage Hall

Gratis y abierto al público, excepto el desayuno:\$15 por persona.

### DETALLES:

#### Desayuno de la Unidad

El Desayuno de la Unidad 2008 se lleva a cabo en el salón Heritage Hall West, Centro Cívico de Lexington, Enero 19.

Las puertas abren a las 6:30 a.m. con el programa iniciando a las 7:30 a.m. Los boletos individuales son \$15 cada uno y están disponibles en el Centro de Artes(frente a biblioteca pública en Main). Para boletos u otra información, contacte a unitylexington@yahoo.com.

#### La Marcha de la Libertad

La marcha de la libertad inicia a las 10 a.m. Enero 21 en el Centro Cívico de Lexington(Rupp Arena) en calle Main Oeste. La marcha inicia organizando el orden del desfile aproximadamente a las 9:00 a.m. Contacte a Terry Allen en tallen@uky.edu ó 859-257-8927 para mayor información.

#### Programa Conmemorativo

El Programa Conmemorativo inicia a las 11:00 a.m. cuando la marcha regresa al Salón Heritage(Rupp Arena). El presentando oficial este año es el ensamble Espiritual Americano Llame a 859-257-8927 para mayor información acerca del program conmemorativo. Asistentes que requieran servicios especiales pueden llamar al 859-257-8927.

## 2009 Dr. Martin Luther Jr. Day Celebration

"Lift every voice and sing"

By: La Voz de KY  
info@lavozky.com

ENGLISH

Monday January 19

7:30 a.m. Unity Breakfast (doors open for registration at 6:30 a.m.)

9:00 a.m. Freedom March assembly

10:00 a.m. Freedom March begins

11:00 a.m. Commemorative Program To take place at:

Lexington Civic Center

Breakfast - Heritage Hall West  
March assembly - Corridor in front of Heritage Hall  
Commemorative Program - Heritage Hall

Free & open to the public, except the Breakfast: \$15 per person

### DETAILS:

#### The Unity Breakfast

The 2008 Unity Breakfast will be in the Heritage Hall West, Lexington Civic Center, Jan. 19th. Doors open at 6:30 a.m. with the program at 7:30 a.m. Individual tickets for the breakfast are \$15 each and are available at the Downtown Arts Center. For ticket or other information, contact unitylexington@yahoo.com.

#### The Freedom March

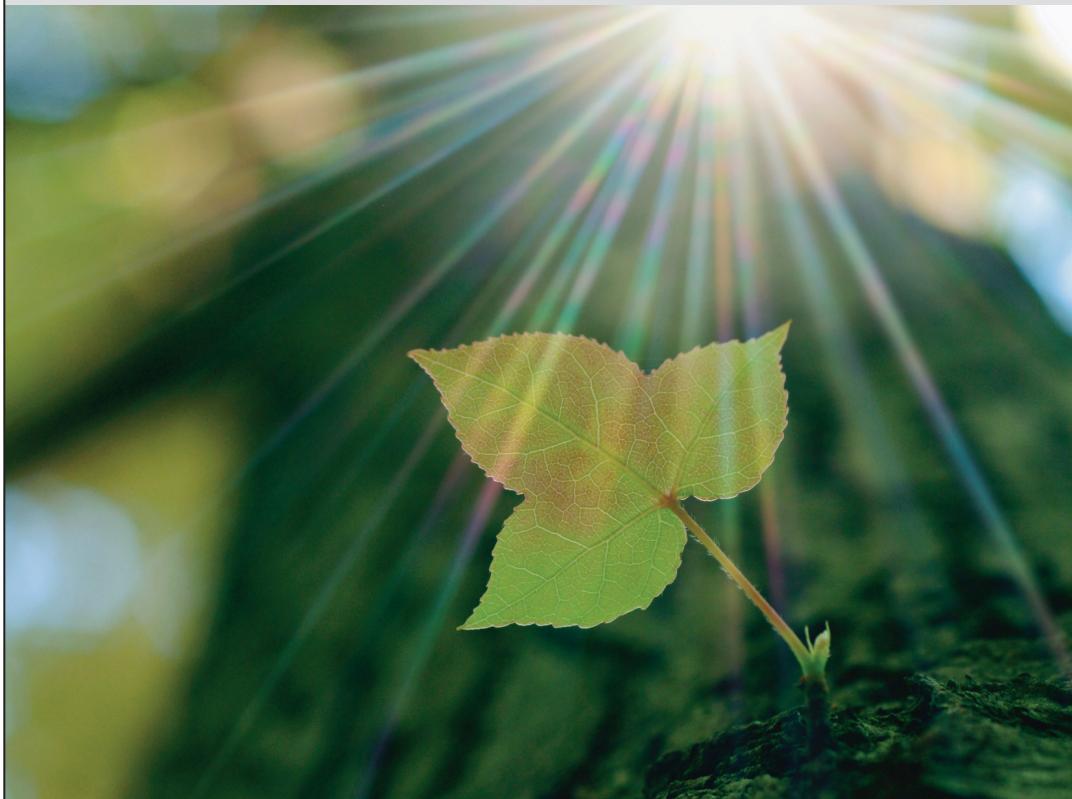
The Freedom March begins at 10 a.m. Jan. 19th at Lexington Center Heritage Hall on West Main Street. March line-up in the Heritage Hall corridor begins at approximately 9:00 a.m. Contact Terry Allen at tallen@uky.edu or 859-257-8927 for more information about the Freedom March.

#### The Commemorative Program

The Commemorative Program begins at 11 a.m. when marchers return to Heritage Hall. The 2008 special performance is the American Spiritual Ensemble. Call 859-257-8927 for more information about the Freedom March or Commemorative Program. Attendees who require special accommodations should call 859-257-8927.

# Una Luz Más Brillante En Nuestro Ambiente

Y no nos detendremos para lograr que esa luz sea más brillante.  
Nuestra fábrica en Georgetown va a cumplir los veinte y tres años de pensar "verde".



Visite [toyotageorgetown.com](http://toyotageorgetown.com) para descubrir las formas innovadoras en que trabajamos para mantener nuestro ambiente.

**Toyota**  
georgetown

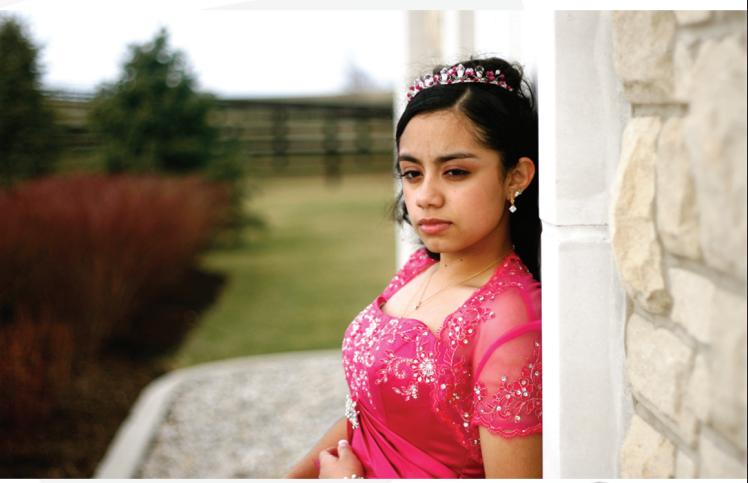
TOYOTA MOTOR MANUFACTURING, KENTUCKY, INC.  
[toyotageorgetown.com](http://toyotageorgetown.com)



Usamos la famosa cámara GL de Canon



Pregunte sobre nuestros servicios videográficos. Contamos con equipos profesionales durante la grabación y edición de nuestras producciones. Personalice su película con fotos y música de su gusto. Nuestras películas son claras y 100% digital. Orgullosamente le prestaremos una copia, llame hoy.



Reserve su fecha antes del 15 de Enero y reciba un marco 20x24 gratis!

fotografía • videografía profesional • restauración de fotos • bodas • quinceañeras • bautismos • conversiones a DVD • Páginas web • diseño gráfico y mucho más.

Le enviaron un video de México? Lo transferimos a DVD no importa si el casete está protegido, lo transferimos!

1084 E. New Circle Rd. #101 Lexington KY • Frente a La Michoacana al lado de Sandra Tax Services

859-489-0275 • Lunes a Viernes 1:00pm a 5:30pm

[www.fotografiasROMERO.com](http://www.fotografiasROMERO.com)



## ¿Nuevo computador o TV esta navidad? Aquí cómo reciclar el Viejo



LFUCG

LEXINGTON- ¿Recibiste un nuevo computador y un nuevo televisor digital para reemplazar el viejo? ¡Felicitaciones! Ahora, cómo deshacerse del viejo.

Fácil, recíclelo. Apartir de ahora, la ciudad se encuentra ofreciendo reciclado durante todo el año en su Centro de Reciclado de Desperdicio en Versailles Road.

“Esta expansión de servicio es parte de nuestra meta por mejorar nuestro manejo del ambiente”, dijo el alcalde Jim Newberry, quien trajo su computador para reciclarlo durante la conferencia de prensa.

En el pasado, a ciudad ofrecía reciclaje de electrodomésticos cada trimestre y existía mucha demanda.

Los siguientes artículos son aceptados sin cargo alguno: computadores personales y accesorios. Monitores de tubo y LCD, impresoras láser y de inyección, fotocopiadoras personales, teléfonos celulares, televisores (no las consolas grandes), videojuegos, y consolas de juegos, equipo audiovisual, video y sonido, VCRs, DVDs, hornos de micro-ondas, luces fluorescentes, y termostatos. El servicio es para todos los que viven en la ciudad. No más de tres artículos de los mismo son permitidos por visita.

El reciclaje es importante debido a que además de pequeñas cantidades de metales preciosos, muchos electrodomésticos contienen materiales dañinos que puede ser liberados al botarse en un campo al aire libre o al ser enterrados.

Inmediatamente desde ahora en adelante, el Centro de Reciclado se encontrará abierto seis días a la semana.

**Lunes, Martes y Sábados: 8 a.m. mediodía.**

**Miércoles, Jueves y Viernes: Mediodía - 4:00 p.m.**

**El Centro de Reciclado se encuentra ubicado en 1306 Versailles Road .**

## Did Santa bring a new TV or computer? Here's how to recycle the old one

LFUCG

ENGLISH

LEXINGTON-Did you get a brand new computer and a digital television, to replace the old analog set? Great! Now, how to get rid of the old stuff?

Easy, recycle it. Effective immediately, the city is offering year-round recycling for electronics at its Versailles Road E-Waste Recycling Center.

“This service expansion is part of our overall goal of improving recycling in order to improve our stewardship of the environment,” said Mayor Jim Newberry, who brought along his own computer to recycle during the news conference.

In the past, the city has offered electronics recycling on a quarterly basis and there has been a lot of demand for it.

The following household items will be accepted at no charge for recycling: personal computers and accessories, tube-type and LCD monitors, inkjet and laser printers, personal photocopy machines, cell phones, televisions (no large console units), video games and game consoles, stereo and audio/visual equipment, VCRs, DVDs, microwave ovens, fluorescent light bulbs (both tubes and the new compact fluorescent bulbs) and thermostats. The service is for residential E-waste only. No more than three of the same type of E-waste items will be accepted at one time.

Recycling electronics is important because, in addition to small amounts of precious metals, many electronic devices contain potentially hazardous waste products that can be released if the items are buried in a landfill.

Effective immediately, the E-Waste Recycling Center will be open six days a week.

**Monday, Tuesday and Saturday: 8 a.m. noon.**

**Wednesday, hursday and Friday noon - 4 p.m.**

**The E-Waste Recycling Center is located at 1306 Versailles Road .**

## DESCUBRE LOS BENEFICIOS DE LAS CASAS MOBILES EN IMPERIAL MOBILE HOME PARKS

# Liquidación de Trailas

**!Más de 15 casas móviles disponibles hoy mismo!  
Pásese a vivir con nosotros durante el mes de enero y reciba 1 mes de renta gratis**

- ✓ Pagos de enganche a muy bajo costo
- ✓ Pagos mensuales baratos
- ✓ Agua, basura y alcantarillados incluidos

**Sea dueño de su propia casa pagando menos de \$500 al mes**

**¿Dueño de su casa? Le ayudamos a moverse a nuestro parque gratis!**

**Traslade su casa a nuestro parque y reciba un mes de renta gratis.**



**Para más información  
llame a Robin Dodd: (859) 254-3098**

# Lo mejor del 2008



**Parks and Recreation**  
Los programas recreativos de Parques y Recreación sirvieron a cientos de menores.  
Parks and Recreation's programming served hundred of Latino youth this summer.



**Bibliotecas Públicas-**  
Amplió programas, inauguró nuevas instalaciones, gran alcance.

**Lexington Public Libraries-**  
More programs, new facilities, incredible outreach.



**Festival Latino 2008**  
Alegró a 30 mil latinos en Léxington.

More than 30 thousand Latinos enjoyed this year's festival.



**Bluegrass Fair**  
Atrajo a más de 40 mil latinos.  
It attracted more than 40 thousand latinos.



**Taquería San Miguel**  
Taquería del Año.

Tacos of the year.



**Clínica Legal Maxwell**  
Organización Comunitaria del Año  
Community Organization of the Year



# Best of 2008



**Líderes**  
El Programa Líderes de la Asociación de Hispanos.

Leaders program for latino youth by Hispanic Association.



**Eulices Godínez**  
La primera ordenación de un sacerdote latino en Léxington.  
The first latino priest ever ordained in Lexington.



**Angelitos en Acción**  
Angelitos en Acción ofreció deporte a más de 300 latinos.

Angels in Action offered Sports activities against drunk driving for 300 athletes.

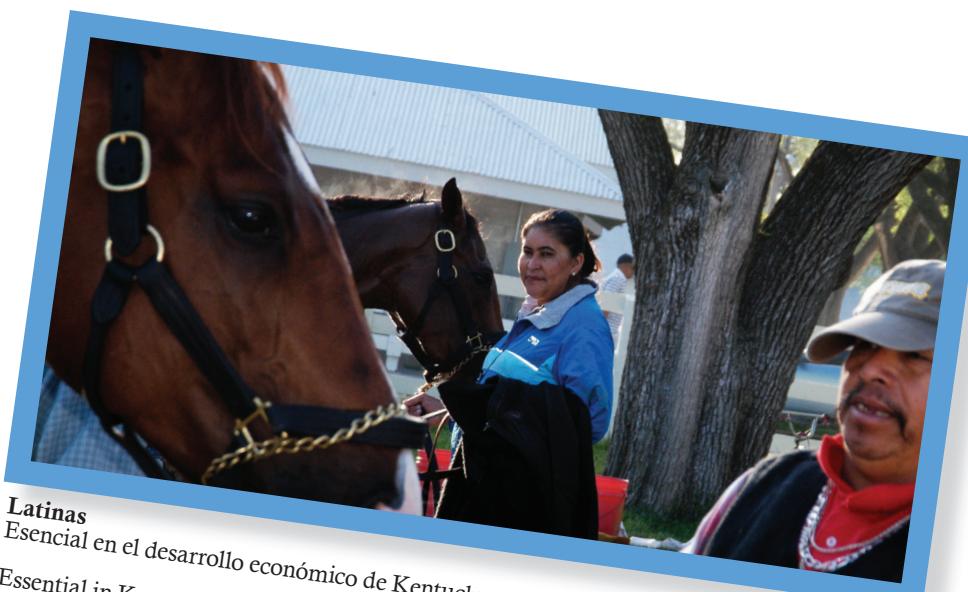


**Festival de la Diversidad.**  
La ciudad reconoció a la comunidad gay-lésbica con un gran festival.

Diversity Festival. The city recognized the gay and lesbian community with a great festival



Los Tigres del Norte en Léxington.



**Latinas**  
Esencial en el desarrollo económico de Kentucky.  
Essential in Kentucky's economic development

# Educación

Escuelas Públicas de Fayette

## Facilitan proceso de matrícula

Asegura igualdad de acceso a inmigrantes

BCTCS

El jueves 18 de septiembre del 2008, un equipo de abogados e intercesores locales se reunieron con las Escuelas Públicas del Condado de Fayette para discutir el proceso de matrículas que previenen o desalientan latinos y/o estudiantes de inglés como segunda lengua matricularse en el distrito escolar.

La necesidad por tal abogacía fue puesta a la atención de Erin Howard, la directora del Programa de Alcance Latino en BCTC durante el verano del 2006 cuando un joven de la comunidad y su padre se presentaron en su oficina con el deseo de ingresar al programa "GED" (Programa de Desarrollo Educativo General). El estudiante de 16 años trató de matricularse en FCPS (Fayette County Public Schools - Escuelas Públicas del Condado de Fayette), sin embargo fue enviado al programa de educación para adultos.

Desde julio del 2006, los estudiantes con las siguientes condiciones encuentran obstáculos cuando tratan de matricularse en la escuela: son entre la edad de 16 -18 años identificados con un bajo nivel de ESL (English as a Second Language - inglés como segunda lengua), no tienen posibilidades de graduarse a los 21 años, no tienen documentos de educación de su país de origen, carecen de certificado de nacimiento y/o viven en el condado de Fayette con un familiar aparte de sus padres naturales. Las políticas que previenen la matrícula no están de acuerdo con las leyes del estado de Kentucky o con la política del programa federal "No Child Left Behind" ("Ningún niño dejado atrás").

Una vez que estas contradicciones fueron presentadas a la atención de las Escuelas del Condado de Fayette, Stu Silberman - superintendente - conjuntamente con otros miembros del sistema escolar público del Condado de Fayette, se movieron rápidamente e instituyeron nuevas políticas para asegurar un acceso educacional igual para todo aquel que desea una educación. El siguiente esquema presenta las nuevas políticas para matriculación:

Si un niño no está viviendo con sus padres o con un guardián legal, la indicación previa del FCPS (Fayette County Public Schools - Escuelas Públicas del Condado de Fayette) la cual requiere que los padres naturales firmen un Poder de Representación antes del ingreso a la escuela, ya no es necesaria, y es ilegal. En cambio, la persona encargada (tía, tío, hermano, etc.) del alumno tendrá que firmar una declaración jurada afirmando que la misma es responsable por el cuidado, la custodia y el control del alumno.

Ningún documento escolar previo será necesario para que un estudiante se

matricule en FCPS por primera vez. Si el sistema desea tales documentos, serán solicitados de la escuela dentro de 14 días de matriculación.

Si un certificado de nacimiento no está disponible, el matriculador deberá proveer otra evidencia fidedigna de identidad y edad más una declaración jurada certificada ante un notario, informando que el certificado de nacimiento no está disponible. Como documentos alternativos de identificación, la familia puede presentar los registros de bautismo, o una biblia familiar detallando la fecha de nacimiento del niño.

Cualquier estudiante bajo la edad de 21 años viviendo en el distrito tiene el derecho de asistir a escuelas del FCPS sin importar su nivel de inglés, a pesar de su previa asistencia escolar y/o a pesar de su probabilidad de graduación completa. Los estudiantes no deberán ser encuadrados hacia la Educación Adulta, programas de GED o sedes escolares alternativas a menos que el estudiante esté interesado en asistir a estos programas.

La regla normal cuando los registros escolares no estén disponibles será de clasificar a los estudiantes de inglés de acuerdo a su edad. Consultas con el estudiante, el matriculador, los administradores escolares previos y posibles exámenes pueden asistir en encontrar el nivel adecuado para el alumno.

Los estudiantes y padres quienes creen que fueron injustamente negados la matrícula escolar pueden contactar al Centro de Abogacía de Niños (Children's Law Center) al 859-253-0152 (inglés) o al 859-246-6436 (español).

# Education

Fayette Public Schools

## Facilitates process to enroll

Ensure equal access to immigrants

ENGLISH

BCTCS

LEXINGTON-On Thursday, September 18th, 2008, a team of lawyers and local advocates met with Fayette County Public Schools to discuss enrollment processes barring or discouraging Latino and/or English as a Second Language Students from being able to enroll in the school district.

The need for such advocacy was brought to the attention of Erin Howard, the Latino Outreach Director at BCTC in the summer of 2006 when a local youth and his father came to her office seeking enrollment into a GED program. The 16 year old student tried to enroll in FCPS but was directed to



the Adult Education program instead.

Since July of 2006, students between the ages of 16-18 years old identified as having a low level of ESL, not likely to graduate by their 21st birthday, lack of academic documentation from their home country, lack of birth certificate and/or residing in Fayette County with a relative other than their natural parents faced obstacles when trying to enroll in school. The policies barring their enrollment were neither in compliance with Kentucky state law nor with the federal No Child Left Behind policy.

Once these inconsistencies were brought to the attention of the Fayette County Schools superintendent Stu Silberman and other staff with the Fayette County Public Schools [FCPS] moved quickly to institute

new policies to ensure equal educational access for all students who desire an education. The following diagram outlines the new policies for enrollment:

If a child is not living with a parent or legal guardian, the previous FCPS requirement of a Power of Attorney to be signed by the natural parents prior to admission is unnecessary and illegal. Instead, the person caring (aunt, uncle, sibling, etc) for the student will be required to sign an affidavit detailing that they have care, custody or control of the student.

No prior school records will be required for a student to be enrolled in FCPS for the first time. If the system wants the records, it will request the records from the prior school within 14 days of enrollment.

If a birth certificate is not available, the enroller must provide other reliable proof of identity and age and an affidavit stating that the birth certificate is unavailable must be signed and notarized. Baptismal records, a family Bible detailing the birth date of the said child are examples of alternative identifying documents.

Any student residing in the district under 21 years of age is entitled to attend FCPS schools regardless of his or her level of English proficiency, regardless of his or her prior school attendance and/or regardless of his or her likelihood of full graduation. Students should not be channeled to Adult Education, GED programs or alternative school settings unless the student is interested in attending such programs.

Age appropriate placement for English Language Learners will be the standard rule and when school records are not available, consultation with the student, the enroller, prior school administrators and possible testing can be used to assist in placement.

Students and parents who believe they were unjustly denied school enrollment may contact the Children's Law Center at 859.253.0152 (English) or at 859.246.6436 (Spanish).

# MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue  
Lexington, KY 40508  
Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

## Principales Consulados latinos en EEUU

### México

Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: [indianapolis@sre.gob.mx](mailto:indianapolis@sre.gob.mx)

HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

### El Salvador

Consulado General de  
El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax: (312) 332-4446  
JURISDICCION

Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

### Guatemala

Consulado General de  
Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC, 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCION

Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

### Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleans, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544

Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

### Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Público : 8:30 a.m. a 1:30 p.m.  
de Lunes a Viernes

### Venezuela

Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
[embajada@embavenez-us.org](mailto:embajada@embavenez-us.org)  
[embavenez-us.org](mailto:embavenez-us.org)  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

### Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
[cogeno@accesscom.net](mailto:cogeno@accesscom.net)  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

### Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Avenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: [consulado@conperdc.org](mailto:consulado@conperdc.org)  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

### Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: [cgcchicus@ameritech.net](mailto:cgcchicus@ameritech.net)

### Argentina

Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 [catla@bellsouth.net](mailto:catla@bellsouth.net)  
[consuladoargentinoatlanta.org](mailto:consuladoargentinoatlanta.org)  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

### Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -  
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008  
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



## Teléfonos Importantes

■HOPE Center (859) 252-7881  
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■Kentucky American Water Company (859) 269-2386  
(compañía de agua)

■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394  
Asistencia legal para trabajadores del campo

■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067  
Asistencia en vivienda justa.

■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■Lexington Parenthood (859) 252-8494  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840  
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■Línea de emergencia nacional de violencia doméstica (800) 799-7233

■Operación Leer (859) 254-9964  
Clases de inglés gratuitas.

■Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511  
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175  
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974  
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■Central Baptist Hospital (859) 260-6100  
Para mujeres embarazadas.

■Community Action Council (859) 233-4600  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■First Link of the Bluegrass (859) 313-5465  
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■Fayette County Cooperative Extension Service (859) 257-5582  
Programas de desarrollo personal.

■Escuelas Públicas del Condado Fayette (859) 381-4000  
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina

## Directorio Números importantes

Coalición de Derechos de los Inmigrantes y Refugiados (859) 685-0387

Asociación de Hispanos Unidos (859) 685-0385

Bluegrass Rape Crisis Center

24-hour Crisis Line:  
1-800-656-HOPE

24-hour National Human Trafficking Resource Line:  
1-888-3737-888

### Abogados de Inmigración

Ahmad Law Office (859) 259.2021

Legal Aid of the Bluegrass (859) 233.4556

Kelly Palley (859) 268.1110

Joshua Santana (859) 254.5700

Para mayor información visite:  
[www.mnclx.net](http://www.mnclx.net) ó [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com)

## Novedades deportivas del 2008

### New sport events in 2008

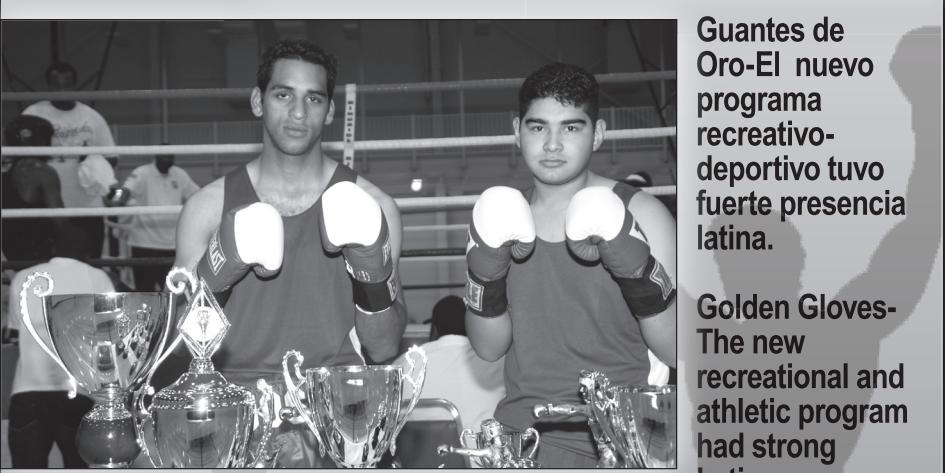


Liga Jóvenes Latinas- Un gran avance deportivo para el sector femenino latino.

Latina Youth Soccer League-A great new opportunity for the young Latinas.

El juego de estrellas Liga Las Américas de Béisbol en el Applebee's Stadium.

The baseball All-Star game from Las Americas at the Applebee's Stadium.



Guantes de Oro-El nuevo programa recreativo-deportivo tuvo fuerte presencia latina.

Golden Gloves- The new recreational and athletic program had strong Latino presence.



El fútbol de la división abierta de BIFA mejoró considerablemente

BIFA's soccer open division improved considerably.



# futbolista del año

## Javier Flores

El "Nene" como se le conoce anotó casi 50 goles en 13 partidos durante la temporada anterior. Su velocidad y contundencia le brindó a Bayer el Tricampeonato de BIFA.

**5,7'**  
Estatura

**160**  
Peso

**27**  
Edad



**A su favor**  
Velocidad

**En contra**  
Defensas más rápidos con gran anticipación



# INMIGRANTES

## Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz  
[info@lavozy.com](mailto:info@lavozy.com)

### Mejor atleta latino de 2008 Eric Quesada



Fotos por La Voz de KY

#### Eric Quesada

**Edad:** 18 años

**Estudiante:**

Último año en la preparatoria Lafayette.  
Único latino seleccionado a un equipo ideal de fútbol americano en Kentucky

**Metas:** Ganar un campeonato, jugar colegial y profesional y obtener título universitario en terapia física.

Hoy en día Eric, estudiante de último año de la preparatoria Lafayette, es el único latino en el equipo titular y fue nombrado al equipo ideal de su distrito. El año anterior fue nombrado por sus compañeros de equipo como el mejor defensa joven del equipo rojizo-azul de los Generales de Lafayette.

“Al principio fue difícil, pues siendo hispano, es difícil ver un hispano en esto. Fue muy difícil pues no hablaba nada de inglés. Ahora que hablo inglés es muy diferente, además de linebacker soy pateador”, dice Eric.

“Eric tiene mucho talento y es bien bueno. Juega este deporte como se debe jugar. Agresivo, rápido, sabe hacia adonde va la bola y hacia donde mo-

verse. Este año Eric es el centro de la defensa, el liniero del medio de nuestro equipo. Puede jugar por el centro, izquierda o derecha, puede jugar por todo el terreno”, comenta Lester Díaz, profesor en la preparatoria y asistente en el equipo.

Díaz agrega que además “no sólo eso, es un gran atleta y una gran persona, con fundamentos, con grandes valores”.

Actualmente Eric vislumbra ofertas de algunas universidades en Tennessee y Ohio y del Técnico de Monterrey en México para jugar fútbol universitario.

“Entre mis metas está el estudiar terapia física, ojalá se dé y que fuese con una beca”, dice Eric Quesada.

# IMMIGRANTS

## Success Stories in a New Land

By: Andrés Cruz  
[info@lavozy.com](mailto:info@lavozy.com)

### Latino Athlete of the Year -2008 Eric Quesada

#### Eric Quesada

**Age:** 18 years

**Student:**

Senior at Lafayette High School  
Named to ideal team in his district

**Goals:**

To win a championship, to play college and professional football, and to obtain a degree in physical therapy.



ENGLISH

Today, Eric is a senior at Lafayette High School, and is the only Latino on the team. Last year, he was named by his teammates as the best young defensive player on the Lafayette Generals team. This month was named to the ideal team in the district.

“At first, it was difficult, because of being Hispanic, it is difficult to see a Hispanic in this. It was very hard because I spoke no English. Now that I speak English it is very different, besides being a linebacker, I am a kicker,” says Eric.

“Eric has a lot of talent and is very good. He plays the game as it should be played. Aggressive, quick, he knows where the

ball is going and where to move. This year Eric is the center of the defense, the middle linebacker of our team. He can play in the center, left or right, he can play all over the field,” comments Lester Díaz, a high school teacher and assistant coach for the team.

Díaz also added “not only that, he is a great athlete and a great person, with fundamentals, with great values.”

Currently, Eric is beginning to see some offers to play college football from some universities in Tennessee and Ohio and Tech of Monterrey, México.

“Among my goals is to study physical therapy, hopefully with a scholarship,” says Eric.

# A ritmo de mujer

## FELIZ AÑO NUEVO

Por: Elisa Ana Machado S.  
info@lavozky.com

Durante el Año Nuevo nos proponemos cambiar ciertas cosas acerca de nosotras mismas- cuánto pesamos, lo que comemos, cómo usamos nuestro tiempo. Muchas de esas propuestas no se cumplen. Permitámosnos ver este año como un nuevo comienzo donde podamos aprender de los errores y metas pasadas.



### Un nuevo comienzo

En nuestras vidas, tenemos varias oportunidades para nuevos comienzos ya sea una nueva casa, un nuevo país, una nueva relación o un nuevo trabajo. Ya sea que las circunstancias de nuestras vidas cambien, tenemos la oportunidad de reinventarnos a nosotras mismas y comenzar de nuevo con nuevos compañeros de trabajo o vecinos. Pero ¿Con qué frecuencia empezamos de nuevo con nosotras mismas?

Durante siglos, el Nuevo Año ha sido tiempo para reflexionar acerca del pasado y planear para el futuro. Los antiguos chinos, entre otros, usaron los juegos pirotécnicos para asustar a los espíritus del pasado, y muchos creen que la tradición de proponerse metas de Año Nuevo proviene de los babilonios. Es dudoso que sus resoluciones incluyeran pérdida de peso o mirar menos televisión.

Debemos abrazar el Año Nuevo como tiempo de reflexión, uno que dure más que unos cuantos días. Debemos recountar los eventos de nuestras vidas durante el año anterior, ¿Qué nos trajo alegrías? ¿Qué fue doloroso para nosotras? ¿Qué deseamos que debimos haber hecho y nunca hicimos?

Este Nuevo Año es una oportunidad para un nuevo inicio. Es una oportunidad para reinventarnos a nosotras mismas ante nuestros ojos. Es más que una nueva dieta o plan de ejercicios. Significa tomar conciencia de lo que son nuestras vidas en este momento y decidir lo

que queremos que se sean.

A menudo nos proponemos trabajar todos los días o acostarnos más temprano sin mirar a las razones por las cuáles comemos mucho, o no descansamos o no nos ejercitamos. Este es el momento para ser honestas con nosotras mismas acerca de nuestros hábitos y nuestro pasado. A lo mejor comes mucho por estar estresada o porque te sientes sola. Quizás no trabajas porque estas asustada de caminar cuando oscurece o no deseas unirte a un club en donde solamente se habla un lenguaje.

Si estás sola, intenta asistir a un grupo de mujeres o invitando a que tus vecinos te visiten. Si estás estresada, haz de la relajación una prioridad, toma un baño para relajarte o sal a caminar. Este año, observa de cerca tu vida y hazte la propuesta de ser honesta contigo misma.

#### TICKER:

Cada día tenemos una segunda oportunidad para un nuevo comienzo. Haz que cuente.

#### D.M. Soto

Antes de proponerte una meta...  
Piensa qué es lo que quires que tu meta sea.  
¿Qué te impide alcanzar esa meta?  
Haz que tu metas remuevan esos obstáculos

#### Ejemplo:

Metas originales: Haré más amigas este año.  
Obstáculos: No hablo bien el inglés.  
Meta final: Me matricularé en clases de inglés.

# A woman's space

## HAPPY NEW YEARS

By: Elisa Ana Machado S.  
info@lavozky.com

In the New Year we resolve to change certain things about ourselves – how much we weigh, what we eat, how we spend our time. Many of those resolutions go unmet. Let us see this year as a new beginning where we learn from past resolutions and mistakes.



### A new beginning

In our lives, we have several opportunities for new beginnings whether it is a new home, a new country, a new relationship or a new job. Whenever the circumstances of our lives change, we have the opportunity to reinvent ourselves and start fresh with new co-workers or neighbors. But how often do we start fresh with ourselves?

For centuries, New Years has been a time of reflection on the past and plans for the future. The ancient Chinese, among others, used fireworks to frighten away the spirits of the past, and many believe the tradition of making New Year's resolutions dates from the time of the Babylonians. It is doubtful that their resolutions included losing weight or watching less television.

Our current day resolutions revolve around our physical selves and we almost always break them. We carry old habits into the New Year and soon the line between one year and the other blurs, despite the fireworks.

We should embrace the New Year as a time of reflection, one that lasts longer than just a couple of days. We should recount the events of our lives in the past year. What brought us joy? What was painful for us? What did we wish we were doing and never do?

The New Year is a chance at a new beginning. It is a chance to reinvent ourselves in our own eyes. It is more than a new diet or exercise

plan. It means taking stock of what our lives are like at this moment and deciding what we want them to be like.

So often we resolve to work out everyday or go to bed earlier without looking at the reasons why we don't work out, eat too much or don't get enough rest. This is a time to be honest with ourselves about our habits and our past. Maybe you eat too much because you are stressed or because you are lonely. Maybe you don't work or because you are afraid to walk after dark or do not want to join a club where they only speak one language.

If you are lonely, try going to a woman's group or inviting your neighbors over. If you are stressed, make relaxation a priority, take baths or go on walks. This year, look closely at your life and make the resolution to be honest with yourself.

#### TICKER:

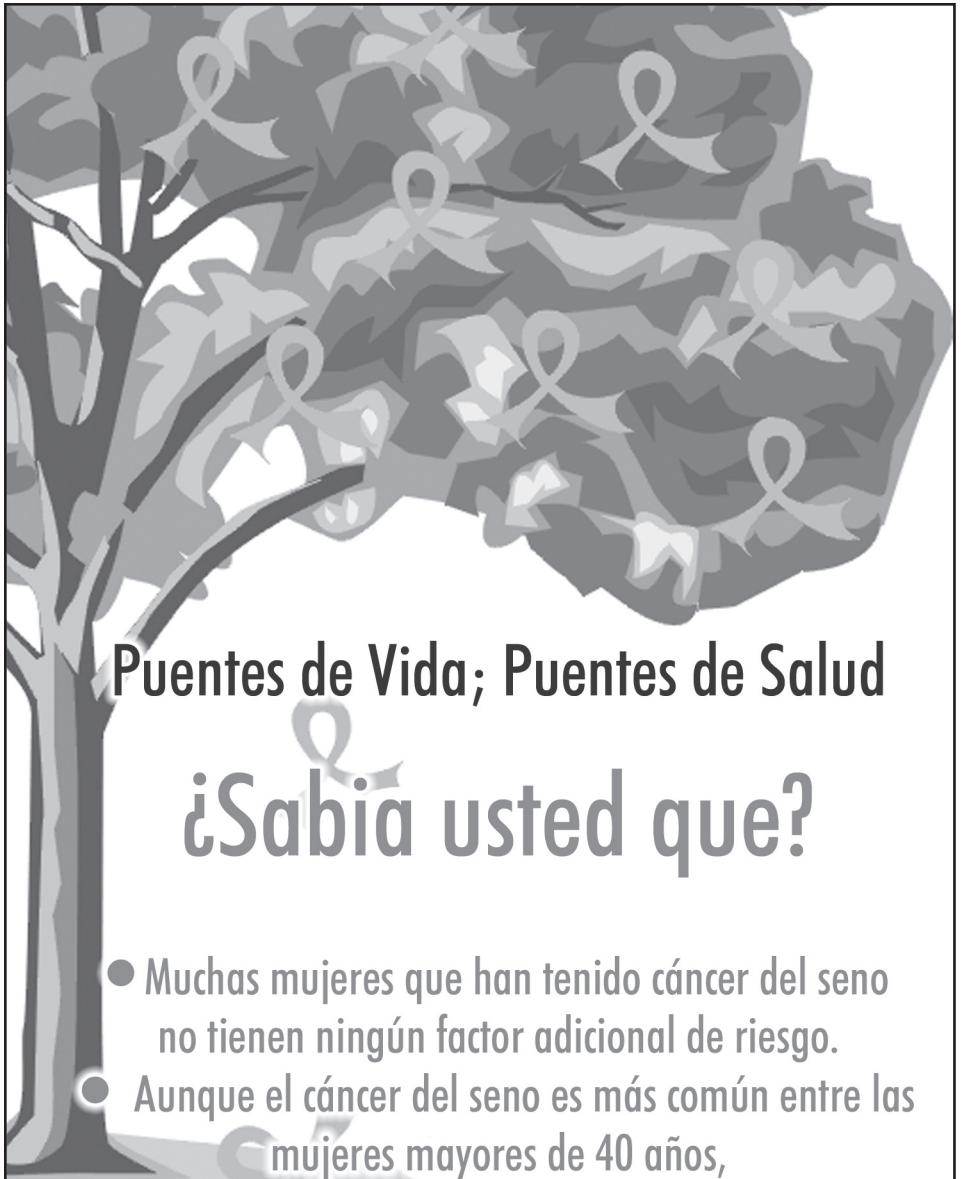
Every day we get a second chance at a new beginning. Make it count.

#### D.M. Soto

Before you make a resolution...  
Think of what you want your resolution to be.  
What is keeping you from achieving it?  
Make your resolution to remove that barrier.

#### Example:

1. Original resolution: I will make more friends this year.
2. Barrier: I don't know how to speak English well enough.
3. Final Resolution: I will enroll in English classes.



## Puentes de Vida; Puentes de Salud

### ¿Sabía usted que?

- Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.
- Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

### Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o está preocupada por sus senos, consulte a su médico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

## Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



**SALUD MENTAL**  
**MENTAL HEALTH**

Terapia para individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento.

*Outpatient treatment for individuals, children, couples and families with emotional, relational or behavioral problems.*

- Tratamiento de alcohol y drogas. / *Alcohol and drug rehabilitation treatment.*
- Terapia para víctimas de violencia doméstica. / *Treatment for victims of domestic violence.* **Ingles y español**  
*English and Spanish*
- Clases para padres. / *Parenting classes.*

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

**www.lavozky.com**

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

○ si gusta llámenos a los teléfonos:

**(859) 621-2106, (859) 509-2742,**

[info@lavozky.com](mailto:info@lavozky.com)

## Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD  
Especialista en Ortodoncia (frenillos)

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.

Plan de pagos sin intereses!

Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal

**SÍ HABLA ESPAÑOL**

LLAMENOS AL:

**859-269-2757**  
PREGUNTE POR TANIA

**\$100**  
**descuento**  
Con la presentación de este coupon  
llame para pedir más  
informes al  
**(859) 269-2757**

**Rayos X Digital**  
**Ofrecemos**  
**Ortodoncia (frenillos)**  
**\*Preventiva**  
**\*Juvenil**  
**\*Adulta**  
**\*Invisible**  
**\*Tradicional**

2393 Alumni Dr. Suite 102  
Lexington, KY.  
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)



# Mueren 10 mil indocumentados en la frontera en 14 años

Por: Comisión Nacional de Derechos Humanos-México  
info@lavozky.com

## La Jornada

Arivaca, Arizona- En el sector de Arizona en el desierto estadounidense, según la organización Humane Borders han muerto entre 1999 y septiembre de 2007 mil 138 migrantes en su intento por alcanzar el sueño americano.

“Tomando en cuenta sólo el cálculo más conservador del número de muertos, el resultado es devastador: en 5 mil 110 días han fallecido 5 mil personas. Una muerte diaria en la frontera desde hace ya más de una década”, agregó por su parte, el presidente de la Comisión Nacional de Derechos Humanos (CNDH) de México, José Luis Soberanes Fernández con referencia al saldo de los últimos 14 años de política migratoria estadounidense.

Pero, “de acuerdo con las cifras de diversas organizaciones humanitarias, la cantidad es superior a 10 mil víctimas”.

“En el más completo desamparo”

En el desierto, donde hay temperaturas extremas casi siempre, de más de 45 grados en época de calor, y bajo cero, en el invierno, los migrantes mexicanos y latinoamericanos, casi siempre sin ayuda posible, experimentan una profunda angustia, “una soledad absoluta y, en ocasiones, la fatal cercanía de la muerte en el más completo desamparo”, subrayó Soberanes.

La vasta extensión del desierto de Arizona, se ha convertido en el segundo lugar por donde más mexicanos y latinoamericanos intentan cruzar en busca de mejores oportunidades. Muchos perecen en su intento.

Desde entonces, abundó, “han muerto en

la franja fronteriza más de 5 mil migrantes mexicanos, según los datos oficiales. De acuerdo con las cifras de diversas organizaciones, la cantidad es superior a 10 mil víctimas”.

Más de 500 personas mueren cada año, sostuvo Soberanes, “por caminar por estas fronteras sin suficiente agua para beber, con una Por otro lado, “una política migratoria basada en la contención, que contrasta con la necesidad de mano de obra y en las amplias y reales expectativas que ofrece Estados Unidos en materia de empleo. Esta



# GTS Staffing

## We Have Workers Tenemos Trabajo

Lexington

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058



# 10 thousand undocumented immigrants die on the border over the past 14 years

By: National Commission on Human Rights – Mexico  
info@lavozky.com

ENGLISH

## La Jornada

“Completely helpless”

Arivaca, Arizona – According to the organization, Humane Borders, 1,138 immigrants have died in the Arizona desert between 1999 and September 2007 in their quest to realize the American dream.

“Taking into account only the most conservative estimate of the number of deaths, the result is devastating: in 5,110 days, 5 thousand people have died. One death per day on the border for over a decade,” said José Luis Soberanes Fernández, president of the Mexican Commission on Human Rights (CNDH) referring to the past 14 years of U.S. immigration policy.

But, “according to figures from various

In the desert, where there are almost always extreme temperatures of over 45 degrees (Celsius) in the summer, and below zero in the winter, immigrants from Mexico and Latin America, almost always without any help, experiencing a deep anguish, “an absolute solitude, and sometimes the fatal proximity of death in the most complete helplessness,” said Soberanes.

The vast expanse of the Arizona desert has become the second most popular location where many Mexicans and Latin Americans attempt to cross in search of better opportunities. Many die in the attempt.

Since then, he added, “more than 5 thousand have died on the border according to official data. According to the figures from various organizations, the amount is more than 10 thousand victims.”

More than 500 people die each year, Soberanes said, “walking through these borders without enough water to drink, while on the other side, there exists an immigration policy based on containment, in direct contrast to the need for labor and the real expectations of employment that exist in the U.S. This policy has been ineffective. Each year, during the last five years, more than 500 thousand people have emigrated.”

humanitarian organizations, the amount is more than 10 thousand victims.”

## “Su agencia de Viajes Hispana”

**COPACABANA**  
TRAVEL MANAGEMENT

Boletos de Avión desde:

**Louisville, Lexington y Cincinnati:**

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269  
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435



Vacaciones  
Cruces  
Reservaciones de  
hotel y autos

Sólo llame y pague por:



Reservaciones

las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494  
ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis

# Hollow Creek Condominiums

**Especiales de Primavera**  
**1er Mes de renta \$199.00**  
Con aprobación de crédito, aplican restricciones

1 recámara \$375.00  
2 recámaras \$480.00  
3 recámaras desde \$675.00

522 Hollow Creek Road  
Lexington, Kentucky 40511

**(859) 299-2676**  
!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8  
\*Algunas condiciones aplican

# 140am RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes 8 am-5 pm  
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm  
Domingos 8:00 am a 5:00 pm

**Estudio (859) 987-7550**  
**Oficina (859) 270-8445**

# NORTH BROADWAY

A U T O   S A L E S

**(859) 293-2353**

**Mal Crédito  
No Crédito  
No Hay Problema**

**Bad Credit  
No Credit  
No problem**

**1720 N Broadway  
Lexington, KY 40505**



Travis Morgan  
(manager)

Elliot

T.C. Thompson

Bob Bresset

**Nuestro equipo le ayudará a obtener el auto perfecto**

**Our dream team will help you to get the perfect car  
¡Hablamos Español! (pregunta por Elliot)**



**HOROSCOPO**

(21 MAR-20 ABR)

**ARIES**

Cuando sientes que no puedes cambiar ciertas actitudes que sabes no son las más adecuadas, recuerda que siempre podemos desarrollar nuevas habilidades. La cuestión es el deseo real de modificar esas conductas negativas. Si deseas hacerlo, lo lograrás sin más.

**TAURO**

No te dejes guiar únicamente por las apariencias. Es fundamental encontrar los elementos verdaderos para poder establecer la correspondencia entre lo que imaginamos y lo que ocurre en la realidad, esto es, encuentra la evidencia objetiva antes de hacer algo.

**GÉMINIS**

No supongas que lo que hagas no va a repercutir en la situación actual, pues siempre para una acción existe una reacción. Por ello, medita bien la estrategia que emplearás para hacer frente a esto. Nadie puede quitarte el derecho a modificar tu proyecto.

**CÁNCER**

El ensimismamiento casi nunca es productivo cuando se hace en exceso. No te cierres, pues las cosas pueden agravarse si no pones remedio enseguida a esto. Tienes la capacidad para hacerlo de manera rápida y eficiente, es la hora de hacer las cosas pensadas.

**LEO**

Es común y razonable querer relacionarse con las personas que consideras más afines a tus ideas y proyectos. Sin embargo, existen personas que en apariencia poco tienen que ver contigo; aunque en el fondo son muchos más parecidas a ti de lo que creías. Míralas.

**VIRGO**

Aunque sientes mucha necesidad de establecer relaciones amistosas y sentirte a gusto en su compañía, te cuesta trabajo abrirte tal y como eres. Procura hacerlo, pues hay personas que se han acercado a ti con muy buena disposición y sinceramente interesadas.

**LIBRA**

Sin duda las recompensas o los incentivos nos hacen realizar de mejor manera las tareas pendientes; sin embargo, en este asunto debes tener en cuenta que lo que está en juego es tu prestigio personal y no puedes aflojar el paso en este momento tan importante.

**ESCORPIÓN**

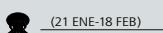
La responsabilidad sobre nuestras acciones es un elemento primordial para encarar cualquier problema por grave que parezca. No te amilanes, pues bien sabes que actuarás con base a las circunstancias y de manera respetuosa y comprometida. Adelante.

**SAGITARIO**

Es importante recordar que las personas no hacemos nada por azar, casi todos nuestros comportamientos llevan consciente o inconscientemente el fin de cubrir una necesidad. El asunto es saber o aceptar cuál es la necesidad real que deseamos satisfacer.

**CAPRICORNIO**

Es fundamental para tu propia tranquilidad aclarar el objetivo que tienes para actuar del modo en el cual estás actuando. Si te sitas sólo de revancha, quizás debas esclarecer si no estás haciéndolo de manera equivocada, en todo caso asume tu actitud.

**ACUARIO**

Para poder ver las circunstancias en su verdadera dimensión es indispensable contemplar con minuciosidad el panorama completo. No hagas nada sin estudiar antes las condiciones reales de la situación. Piensa que poder actuar es preciso comprender antes.

**PISCIS**

Únicamente definiendo con claridad los límites y expectativas que tienes; pero sin agredir a nadie, podrás hacerlo oír y sobre todo, hacerte comprender. Es urgente que encuentres la manera de defender tus derechos personales sin pasividad ni agresividad.

**HOROSCOPE**

(21 MAR-20 ABR)

When you feel like you cannot change certain attitudes that are not the best, remember that we can always develop new abilities. The question is whether you have the real desire to modify those negative behaviors. If you want to do it, you will.



(21 ABR-21 MAY)

Don't let yourself be ruled by appearances. It is fundamental to find the true elements in order to be able to establish a connection between what we imagine and what happens in reality, or find the objective evidence before doing anything.



(22 MAY-21 JUN)

Don't assume that what you do will not have repercussions in the current situation, because every action has a reaction. For that reason, carefully measure the strategy that you will employ to face this. No one can take away your right to modify your project.



(22 JUN-22 JUL)

Thinking about yourself is almost never productive when it is in excess. Don't close yourself off, because things could get worse if you don't find a remedy to this. You have the ability to do it quickly and efficiently. It is time to do what you are thinking.



(23 JUL-23 AGO)

It is common and reasonable to want to relate with the people who you consider most attuned to your ideas and projects. Nevertheless, there are people who at first glance have little to do with you, even though inside they are much more like you than you believe. Look at them.



(24 AGO-22 SEPT)

Even though you feel an urgency to establish friendly relations and feel comfortable with their company, it is hard for you to open up the way you are. Try to do it, because there are people that have drawn close to you, who have good dispositions and are sincerely interested.



(23 SEPT-23 OCT)

Without a doubt the compensation and incentives make us do our jobs in the best way possible; nevertheless, you should keep in mind that what is at stake is your personal prestige and you cannot get lazy in this very important moment.



(24 OCT-22 NOV)

Being responsible for our actions is an essential element of being able to face whatever problem no matter how serious. Don't blame yourself, because you know that you acted according to the circumstances and in a respectful and committed way. Keep going.



(23 NOV-22 DIC)

It is important to remember that people don't do anything for caprice, almost all of behaviors are done either consciously or unconsciously in order to meet a need. What is important is to know or accept what is the real need that you want to satisfy.



(23 DIC-20 ENE)

It is fundamental for your own tranquility to clarify the objective that you have, so that you can act appropriately. If it is only for revenge, maybe you should reconsider your attitude.



(21 ENE-18 FEB)

In order to see things in their true light, it is vital that you carefully contemplate the big picture. Don't do anything without first studying the real situation. To think about what you might do, it is crucial to understand the situation first.



(19 FEB-20 MAR)

Only by clearly defining the limits and expectations that you have, without involving anyone, will you be heard and understood. It is urgent that you find a way to defend your personal rights without being passive or aggressive.

Locales  
P-4Latinoamérica  
News P-8-9Deportes  
P-16Educación  
P-18Mujer  
P-20Inmigración  
P-22Recursos  
P-26Clasificado  
P-27

## Voz del futuro Kadhi Dajanni López

Kadhi Dajanni López, nació en Lexington y tiene 10 meses. Además le encantan los libros. ¿Llegará a ser presidenta?

She is 10 months old and was born in Lexington. She loves books. President some day?

## La mascota de la quincena

## The pet of the week “Jackson”



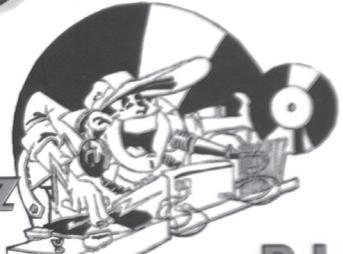
Este cachorro labrador tiene 18 meses de edad y vive en Lexington. Jackson es muy cariñoso y más que travieso. Su dueño dice que le encantan las bolas de tenis.

This lab puppy is 18 months old and lives in Lexington. Jackson is very affectionate and mischievous at the same time. His owner says he loves tennis balls.

## Luz Y Sonido DESTROYER

15AÑOS•BODAS•BAUTIZOS  
O. CUMPLE AÑOS

**Fernando Hernandez**



**1.859.588.6689 (cell)  
1.859.289.2025 (home)**

**DJ  
(PARA TODO TIPO DE FIESTAS)**



# Reflexiones Reflections

por/by: Terry Ewing

"... Le dan la espalda al sol, siendo éste no más que el escultor de sus sombras", -Khalil Gibrán.

¿No sientes algunas veces que todo está en tu contra? ¿Pereciendo que nada sale bien? ¿Puede ser tu felicidad algunas vez no ser descalificada y vivir sin restricciones? ¿Cuál es la fuente de tu felicidad?

Quizás los aventureros más grandes son aquellos o aquellas que caminan cada día esperando el sol y no las sombras. Es a lo mejor parte de nuestra naturaleza humana tomar el camino fácil de la sospecha, el abatimiento y el egoísmo.

Aunque a lo mejor caminemos con nuestras cabezas bajas, es nuestro deber buscar la luz. Vamos, da la vuelta, abre tus brazos, y báñate en la alegría de la vida.

Un anuncio reciente, "¡Cambio PERPETUO, llegó para quedarse!"

No existe otra vía posible, las cosas cambian. El cambio es conveniente. El cambio aparece de pronto. El cambio siempre es una sorpresa. El cambio prosigue en direcciones que no nos gustan. Cambio significa que las cosas son diferentes. El cambio sucede pero aparece cuando menos lo esperamos.

Piensa por un momento, ¿Qué pasaría si haces amistad con los cambios que ocurren en tu vida? En lugar de resistir, que pasaría si te dejas inclinar hacia esos cambios, dándoles la bienvenida como tu maestro, tú guía a "tu mejor tú". "Llegaron para quedarse".

**ENGLISH**  
"... (They) stand with their backs to the sun, and what is the sun to them but the caster of shadows?" -Kahlil Gibran.

Do you ever feel that everything is against you? Does it seem that nothing goes right? Can your happiness ever be unqualified and unrestricted? What is the source of your joy?

Perhaps the greatest adventurers are those who walk into each day expecting the sun instead of shadows. It may be our nature as humans to take the easy route of suspicion, gloom, and misgiving. Though we may walk with heads down, it is our calling to seek the light. Turn around, open your arms, and bask in the joy of life.

A recent sign, "PERPETUAL CHANGE, is here to stay!"

There is no way around it, things change. Change is inconvenient. Change is unplanned. Change is always a surprise. Change goes in directions we don't like. Change means things are different. Change happens but happens unexpectedly.

For a moment, what if you befriended the changes that occur in your life? Instead of resisting, what if you "leaned into" these changes, learned from these changes, welcomed these changes as your teacher, your guide to the "better you"? "Here to stay."

Rachel Newtown



Russell Immigration  
Law Firm, LLC

Phone: (502) 587-7791

La Oficina de Inmigración Russell (Russell Immigration Law Firm) en Louisville, Kentucky se enorgullece en anunciar la llegada de un nuevo Abogado Asociado a partir del 1 de enero del 2009: Rachel Newtown. La Sra. Newton se recibió como abogada en derecho de la universidad, Northeastern University School of Law en Boston, Massachusetts en el año 1997, luego de haberse graduado de Smith College en Northampton, Massachusetts en el año 1993. Como defensora de los derechos de inmigrantes, la Sra. Newton trabajó como estudiante en prácticas para el Proyecto Libertad en Harlingen, Texas y luego en el Instituto Internacional de Buffalo, Nueva York. Antes de enfocarse en leyes de inmigración, la Sra. Newton laboró como defensora de oficio auxiliar en Alamogordo, Nuevo Mexico por tres años y medio. Por los últimos cinco años y medio la Sra. Newton ejerció derecho en inmigración en la oficina jurídica, Ahmed Law Office en Lexington, Kentucky.



## SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA SANDRA TAX SERVICE

**Aquí le ayudamos a hacer sus impuestos**

**Haga sus impuestos del 2005 al 2008**

**-Traducciones de cualquier documento**

**-Hacemos impuestos electrónicos**

**-Número ITIN**

**-Notarizaciones**

**-Carta Poder**



**Lunes a Viernes**

**de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.**

**Sábado de 10 a.m. a 4 p.m.**

**No importa  
Si no tiene  
número  
de Seguro Social**

**1084 New Circle Rd. #103  
Lexington, KY 40505  
(Frente a la Michoacana)**

**(859) 259-3223**

**Robert S. Adkins, D.M.D.**

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

**HABLAMOS ESPAÑOL**

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita

**859-278-9575**

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503

Pregunte por Jesika

**Viva La Raza** Nightclub

Ven y Disfruta de Nuestros Cambios  
Nuevo y Renovado Ambiente

Mas de \$10,000 Dls En Remodelacion

**Viernes**  
Bebidas y Cerveza  
**\$1.50**  
Billar Gratis  
Damas Entran Gratis  
Bud & Bud light Hombres \$2.00

**Sabados**  
Damas Entran Gratis antes 11Pm  
Hombres Entran Por \$5 antes 11Pm

**DJ**  
**VENLLA MIX**  
859.233.9264  
1914 Oxford Circle  
Lexington, KY

**J'caliente** NIGHTCLUB

1203 VERSAILLES RD. LEXINGTON KY  
(859) 389-9713

Puertas Abren De 8:00pm-2:30am

**PRESENTA**

El Lugar Mas Elegante  
y Con La Mejor Musica  
De Todo Lexington

**Damas Gratis**  
Antes delas 11:00pm

**SABADOS DE VIBS** \$1.75  
BUD Y BUD LIGHT  
Antes De Las 11:00 pm

**Deejay Rave**

## CLASIFICADOS

## EMPLEOS

### Un Regalo original, hecho a mano en Colombia.

Bolsos y correas. Collares, Aretes y Pulseras Artesanales  
Gran variedad de colores.  
**Materiales:** cordón encerado, madera, irakas, tejidos en fique o chochet,  
**Semillas como:** congolo, tagua bola, picada, o plana, asain, boca de pez, ojo de buey, ahuyama y otras semillas

Distribuye en Lexington Kentucky: Elisa Ana Machado  
Ventas personalizadas. Tel (859) 285-3548  
Dirección 453 Chelsea Woods Dr. 40509

### TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje.  
Gane \$500 a \$1000 por semana.  
No se requiere experiencia ni hablar inglés. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

### Se habrán oportunidades para vendedores

Trabaje poco y gane mucho  
Esta es su oportunidad para vendedores  
Necesitamos de 6 a 7 vendedores  
lo mas pronto posible  
Llámennos para mas información gratis  
(859) 270-1208

# Aseguranzas/Seguros

## Acierto Insurance

1353 West Main St. Lexington KY 40508

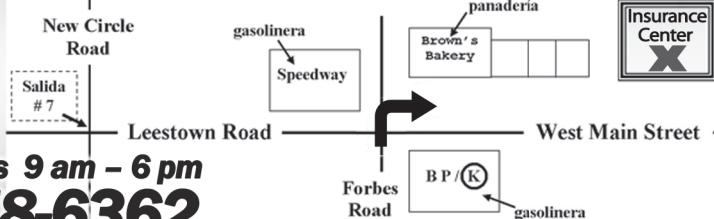
Representando grandes  
compañías como:



Lunes a Viernes 9 am - 6 pm  
**859 278-6362**

Llame a Claudio para una cotización GRATIS

AUTO - CASA - NEGOCIOS



# StoneBridge Apartments

**Especial:**  
**Gratis Primer Mes de Renta**  
**2 Recámaras**  
Conexiones para Lavadora y Secadora

**!Hablamos Español!**  
**(859)252-4055**

**-Area de Juegos**  
**-Alberca**  
**-Lavandería**  
**-Equipados con Electrodomésticos**

**STONE BRIDGE**  
1261 VILLAGE DR. 252-4055  
LEASING OFFICE

## La Dentista que Habla Español

Bienvenidos nuevos pacientes y emergencias

**Dentista General y  
Cosmética**  
**Dra. Cindy Muñoz**  
**Orgullosamente latina**



**Horario: LUNES A SABADO  
POR CITA PREVIA**

Llame ya (859) 225-5282  
Gentle Dental Touch  
428 East New Circle Road  
Lexington, KY 40505

Al lado de Pizza Hut  
frente a los bomberos



Visa, MasterCard, Care-credit sistema de pagos, Medicaid y principales seguros dentales

**VIVIENDA JUSTA EN KENTUCKY: ES LA LEY**  
**Si no lucha por una vivienda justa por usted mismo,  
hágalo por sus hijos.**



Buscar otro apartamento, llamar a otro hipotecario, o buscar otro agente de bienes inmuebles no es la solución. El hecho de ignorar la discriminación en la vivienda no la hará desaparecer. Es necesario denunciarla. La ley de Vivienda Justa de Kentucky prohíbe la discriminación contra cualquier persona por razón de raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, estado familiar (familias con niños menores de 18 años), o discapacidad en el alquiler de apartamentos, ventas, anuncios, seguros y préstamos de casas.

Si usted cree o sospecha que ha sido víctima de un acto de discriminación, comuníquese con la:



Comisión de Derechos Humanos de Kentucky  
332 West Broadway, Suite 700  
Louisville, KY 40202  
Telf.: 502-595-4024 o 1-800-292-5566  
Correo electrónico: [kchr.mail@ky.gov](mailto:kchr.mail@ky.gov)



### Reconocimiento y negación

El trabajo que ha hecho posible esta publicación proviene de fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE. UU. El contenido y la información son dedicados al público. El autor y el editor son los responsables de la exactitud de los comentarios e interpretaciones que contiene en esta publicación. Tal interpretación no necesariamente refleja la opinión del gobierno federal.

# KyTrade Computers

La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington



OFERTA!  
Portátil por sólo

**\$495**

HP Compaq Presario  
AMD Dual Core CPU, 1GB RAM,  
120GB HDD, DVD Burner,  
Wireless, Vista Premium

[www.kytrade.com](http://www.kytrade.com)

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Computadoras Nuevas •

Reparaciones de PCs •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Tienda en Internet •

Portátiles Nuevos y Usados •

cricket Dealer

Planes desde

**\$35**  
al mes

+ Primer  
Mes  
Gratis

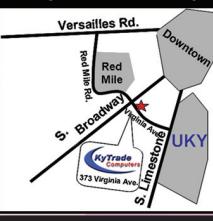
• SIN Depósito y SIN ID  
• Minutos ILIMITADOS

PCs y Portátiles con Windows en Español

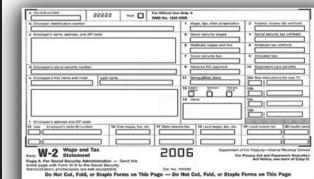
Llámenos al  
**(859) 225 1700**

373 Virginia Avenue  
Lexington KY 40504

Búsqenos en este Mapa



"Cobre los años 2006, 2007, 2008"



**Lexington**  
1388 Alexandria Dr  
Lexington  
**(859) 381-8862**

**Somerset**  
106 Southport Dr  
(Luz #22 sobre la  
carretera 27)  
**(606) 219-4187**



# PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales

"Conocemos la ley, entendemos su situación  
y hablamos su idioma"

**Obtenga su dinero en 24 hrs.**

★ Sujeto a aprobación

No pague nada de su bolsa

No importa su estatus migratorio  
ni si tiene seguro social válido

Igualamos los precios de nuestra  
competencia

Reciba una tarjeta telefónica de  
llamada de larga distancia gratis

**Ahora Oficina de correos  
en su idioma!  
Ubicada en nuestra  
sucursal de Alexandria.**

